



สำเนา
ในการเดินทางไปออสเตรเลีย

จัดทำโดย
สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงเวียนนา
กระทรวงการต่างประเทศ

สิงหาคม 2550



คำนำ



โดย
นายอติศักดิ์ ภาณุพงษ์
เอกอัครราชทูต ณ กรุงเวียนนา

สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงเวียนนา จัดพิมพ์คู่มือสารนำสู่เกี่ยวกับการเดินทางไปออสเตรีย โดยหวังให้เป็นฐานข้อมูลในเบื้องต้นเพื่อแนะแนวคนไทยที่ประสงค์จะเดินทางไปออสเตรียได้ศึกษาทำความเข้าใจไว้เป็นพื้นฐานและเอื้ออำนวยให้การเดินทางไปออสเตรีย มีความราบรื่นและประสบความสำเร็จตามเป้าหมาย ไม่ว่าจะด้วยวัตถุประสงค์ใดก็ตาม ซึ่งสถานเอกอัครราชทูตฯ ได้ประเมินในภาพรวมแล้ว สามารถจัดกลุ่มคนไทยที่เดินทางไปออสเตรียโดยคร่าว ๆ เป็นกลุ่มหญิงไทยที่สมรสกับชาวออสเตรียและต้องการมีถิ่นพำนักถาวรในออสเตรีย กลุ่มคนงานรับจ้างซึ่งต้องการมีระยะเวลาพำนักในออสเตรียเป็นเวลานาน กลุ่มนักศึกษา และกลุ่มนักท่องเที่ยว

คู่มือเล่มนี้จึงได้รวบรวมข้อมูล และคำแนะนำที่อาจมีประโยชน์ต่อคนไทยกลุ่มต่าง ๆ ข้างต้น รวมทั้งแหล่งข้อมูลอื่น ๆ ซึ่งผู้อ่านสามารถค้นหาเพิ่มเติมได้เองต่อไป ทั้งนี้ สถานเอกอัครราชทูตฯ มีความยินดี และพร้อมเสมอที่จะเป็นศูนย์กลางให้บริการแก่คนไทยที่มาติดต่อราชการ รวมทั้งเป็นสื่อเชื่อมโยงให้ความสัมพันธ์ระหว่างไทยและออสเตรีย มีพัฒนาการก้าวหน้า และเอื้อประโยชน์ต่อประชาชนทั้งสองประเทศเพิ่มขึ้นต่อไป

สถานเอกอัครราชทูตไทยที่กรุงเวียนนานั้นมีขอบข่ายความรับผิดชอบงานทั้งความสัมพันธ์ระดับทวิภาคีระหว่างไทยกับสาธารณรัฐออสเตรีย ไทยกับสาธารณรัฐสโลวัก และไทยกับสาธารณรัฐสโลวีเนีย พร้อม ๆ กับการทำหน้าที่ผู้แทนถาวรไทยประจำสำนักงานสหประชาชาติที่ตั้งอยู่ในกรุงเวียนนา ซึ่งไทยมีบทบาทในหลายองค์กร ปัจจุบันเรายังมีผู้แทนไทยประจำเมืองต่าง ๆ ในอาณาเขตความดูแล ได้แก่ สถานกงสุลกิตติมศักดิ์ เมือง Salzburg, เมือง Innsbruck และ เมือง Dornbirn ในสาธารณรัฐสโลวัก และสาธารณรัฐสโลวีเนีย มีสถานกงสุลใหญ่กิตติมศักดิ์ ที่กรุงบราติสลาวา และกรุงลูบลยานา ตาม



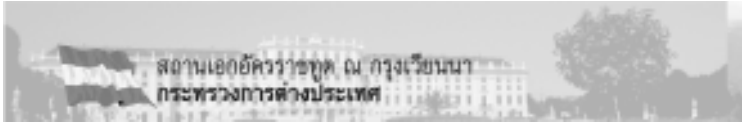
ลำดับ ซึ่งถึงแม้ว่าแต่ละแห่งจะไม่สามารถให้บริการครบถ้วนทุกด้านแก่คนไทยได้ แต่หากมีความจำเป็นเดือดร้อน ก็จะสามารถเข้าไปเพื่อติดต่อสอบถาม และขอรับความช่วยเหลือในเบื้องต้นไว้ก่อนได้

นอกจากนี้ ยังมีผู้แทนจากหน่วยราชการไทยประจำกรุงเวียนนาอีกสองแห่ง ที่ทำหน้าที่ส่งเสริมปฏิสัมพันธ์ด้านการค้าและการลงทุนระหว่างไทยกับออสเตรีย และไทยกับสโลวีเนีย คือ สำนักงานส่งเสริมการค้าในต่างประเทศ และสำนักงานส่งเสริมอุตสาหกรรม ซึ่งให้บริการด้านข้อมูลข่าวสารและคำแนะนำในการส่งเสริมการค้าการลงทุนต่าง ๆ ได้

สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงเวียนนา พร้อมทั้งจะบริการ และให้ความช่วยเหลือแก่คนไทยทุกคนที่ประสบปัญหาเมื่อเดินทางเข้ามาในออสเตรีย ทั้งผู้ที่มาทัศนอาจรชั่วคราว และผู้ที่ประสงค์จะอาศัยอยู่อย่างถาวร ทั้งนี้ เพื่อสนองต่อนโยบายและบทบาทของกระทรวงการต่างประเทศ ที่มุ่งให้ความสำคัญในเรื่อง "การทูตเพื่อประชาชน" เสมอมา

สารบัญ

เรื่อง	หน้า
คำนำโดย ฯพณฯ เอกอัครราชทูต ณ กรุงเวียนนา	
ข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับออสเตรีย	1
ข้อมูลสำคัญเกี่ยวกับการใช้ชีวิตอยู่ในออสเตรีย	13
1. การอยู่อาศัยในฐานะคู่สมรสกับชาวออสเตรีย	15
2. การอยู่อาศัยเพื่อทำงาน/รับจ้าง	18
3. การอยู่อาศัยในฐานะนักเรียน นักศึกษา	24
4. การเดินทางเข้าออสเตรียในฐานะนักท่องเที่ยว	27
บริการด้านกงสุล ณ สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงเวียนนา	33
ภาษาเยอรมันเบื้องต้นในชีวิตประจำวัน	36
การติดต่อหน่วยราชการไทยในออสเตรีย	52
ภาคผนวก: บริการด้านกงสุลของสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงเวียนนา	54



เรื่อง	หน้า
1. การทำหนังสือเดินทาง	54
2.1 การจดทะเบียนสมรส	63
2.2 การจดทะเบียนหย่า	67
2.3 การแจ้งเกิด และขอสูติบัตรไทย	69
2.4 การขอรวมบัตร	71
2.5 การขอหนังสือรับรองเพื่อผ่อนผัน การเกณฑ์ทหาร	73
2.6 การรับรองเอกสารต่างประเทศ	74
2.7 หนังสือมอบอำนาจทั่วไป	74
2.8 การมอบอำนาจเพื่อขอทำหนังสือรับรอง ความประพฤติ	76
2.9 การจดทะเบียนรับรองบุตรบุญธรรม	76
2.10 การสละสัญชาติไทย	78
2.11 การขอกลับคืนสัญชาติไทย	81
ภาคผนวก: แหล่งข้อมูลอื่น ๆ	83

ข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับออสเตรีย

- ที่ตั้ง** ออสเตรียตั้งอยู่ทางใต้ของทวีปยุโรปตอนกลาง ทำให้เป็นจุดเชื่อมต่อที่สำคัญระหว่างยุโรปตะวันออกกับยุโรปตะวันตก มีพรมแดนติด 8 ประเทศ คือ เยอรมนี สาธารณรัฐเช็ก สาธารณรัฐสโลวาเกีย ฮังการี สโลวีเนีย อิตาลี สวิตเซอร์แลนด์ และ ลิกเตนสไตน์
- พื้นที่** 83,858 ตร. กม. (เล็กกว่าไทย 5 เท่า)
- ภูมิประเทศ** ส่วนใหญ่เป็นเทือกเขาสูงซึ่งอุดมด้วยแร่ธาตุและมีที่ราบลุ่มเหมาะแก่การเพาะปลูก เนื่องจากมีแม่น้ำดานูบไหลผ่านออสเตรีย เป็นระยะทาง 220 ไมล์ ร้อยละ 46 ของพื้นที่ประเทศเป็นป่าไม้ ออสเตรียมีภูมิประเทศสวยงามจึงเป็นแหล่งท่องเที่ยวที่สำคัญของยุโรป
- เมืองหลวง** กรุงเวียนนา มีประชากร 1.6 ล้านคน เป็นที่ตั้งของสำนักงานสหประชาชาติแห่งที่สาม



และมีชื่อเสียงเป็นศูนย์กลางแห่งศิลปะ การดนตรี

ประชากร 8.3 ล้านคน

ศาสนา ศาสนาคริสต์นิกายโรมันคาทอลิก 73.6% นิกายโปรเตสแตนต์ 4.7% อิสลาม 4.2% ศาสนาอื่น ๆ 3.5% ไม่ระบุศาสนา 2% ไม่มีศาสนา 12%

ภาษาทางการ เยอรมัน (ประชากรร้อยละ 98 พูดภาษาเยอรมันแบบท้องถิ่น คือ มีลักษณะ สำเนียงและคำพูดผันแปรตามท้องถิ่น คล้ายกับภาษาท้องถิ่นในเยอรมนีแถบใต้ ซึ่งแตกต่างจากภาษาเยอรมันมาตรฐาน) ในบางจังหวัดมีภาษาราชการอื่น ๆ เพิ่มเติม ได้แก่ Carinthia ใช้ภาษาสโลวีเนีย Burgenland ใช้ภาษาโครเอเชีย และยังการี

เวลา เวลานั้นร้อน (ฤดูใบไม้ผลิ-ร้อน หรือช่วง เดือน มีนาคม - กันยายน ซ้ำกว่าประเทศไทย 5 ชั่วโมง ฤดูใบไม้ร่วง-หนาว หรือ เดือนตุลาคม - กุมภาพันธ์ ซ้ำกว่าประเทศไทย 6 ชั่วโมง)

สกุลเงิน ยูโร

ระบบไฟฟ้า 220/230 โวลต์ ความถี่ 50 เฮิรซ์

เวลาทำการ ธนาคาร จันทร์-ศุกร์ 8.00-12.30 น. และ 13.30- 15.00 น. (พฤษภาคม ถึง 17.30 น.)
ร้านค้า จันทร์-ศุกร์ 9.00-18.00 น. เสาร์ 9.00-17.00น.

โทรศัพท์ ไฟท์ใหม่กด 122 ตำรวจกด 133 รถพยาบาลฉุกเฉินกด 144 โทร.ไปต่างประเทศ กด 00 ตามด้วยรหัสประเทศ รหัสเมือง และหมายเลขโทรศัพท์

วันชาติ 26 ตุลาคม

การคมนาคม ระบบขนส่งมวลชนสะดวก การใช้บริการรถสาธารณะประหยัดค่าใช้จ่ายกว่าการขับรถยนต์เอง คนไทยสามารถขับรถในออสเตรียได้หากมีใบขับขี่สากล หากไม่มีต้องสอบขับรถให้ผ่านก่อน จึงจะได้ใบขับขี่ท้องถิ่นของออสเตรีย

บริการสาธารณสุข
ระบบบริการสาธารณสุขของออสเตรียเป็นที่รู้จักว่า



คุณภาพสูง และเป็นที่ยอมรับในระดับสากล และประชาชนสามารถใช้บริการสาธารณสุขอย่างเท่าเทียมกัน โดยทุกคนมักจะใช้ระบบประกันสังคม ซึ่งประกอบด้วยประกันสุขภาพ สวัสดิการหลังเกษียณ และประกันอุบัติเหตุ บริษัทประกันภัยในออสเตรียจะต้องขึ้นทะเบียนต่อสมาคมสถาบันประกันสวัสดิการสังคม จึงต้องรักษามาตรฐานและบริการเพื่อตอบสนองความต้องการของประชาชนโดยสะดวกรวดเร็ว ลูกจ้างตามบริษัทเอกชนต้องได้รับการประกันสุขภาพตามระบบดังกล่าวด้วย โดยทุกคนจะได้รับบัตรประกันสุขภาพ (e-card) ซึ่งจะใช้ในการขอรับบริการสาธารณสุขต่าง ๆ ตามสิทธิ

สภาพสังคม

คนออสเตรียส่วนใหญ่เป็นพวกอนุรักษนิยม ไม่ชอบแสดงความรุนแรง และความขัดแย้ง ส่งเสริมการกระจายรายได้ที่เป็นธรรม และพยายามประสานผลประโยชน์ระหว่างกลุ่มต่าง ๆ ทำให้ออสเตรียเป็นประเทศที่มีความสงบเรียบร้อยและมั่นคง ออสเตรียมีการผสานประโยชน์ที่ดีระหว่างนายจ้างและลูกจ้างทำให้แทบไม่มีการนัดหยุดงาน และช่วยให้อัตราการว่างงานในออสเตรียค่อนข้างต่ำ

อย่างไรก็ดี ออสเตรียรับแรงงานต่างชาติอพยพเข้ามาจำนวนเพิ่มมากขึ้นในระยะหลัง ทั้งจากยุโรปตะวันออก ยุโรปกลาง ตุรกี และเอเชีย ซึ่งทำให้เกิดแรงกดดันในสังคมระดับหนึ่งอันเนื่องจากความเกรงกลัวว่าแรงงานต่างชาติดังกล่าวจะแย่งงาน และอาศัยผลประโยชน์สวัสดิการสังคมอันเกิดจากภาษีของประชาชนชาวออสเตรีย นักการเมืองออสเตรียจึงพยายามสร้างสมดุลในการกำหนดนโยบายเรื่องแรงงานต่างชาติ จากกระแสต่อต้านต่างชาติของชาวออสเตรียร่วมกับความจำเป็นที่จะต้องขยายตลาดแรงงานเพื่อรองรับการขยายตัวทางเศรษฐกิจที่สูงตามไปด้วย ทั้งหมดนี้ กอปรกับการเป็นที่ตั้งสำนักงานองค์การสหประชาชาติแห่งที่สามของโลก จึงทำให้ออสเตรียเป็นสังคมที่มีความหลากหลายทางเชื้อชาติสูง การเมือง การปกครอง

ออสเตรียเป็นสาธารณรัฐประชาธิปไตย ประกอบด้วย 9 จังหวัด คือ Burgenland, Carinthia, Lower Austria, Upper Austria, Salzburg, Styria, Tirol, Vorarlberg และ Vienna (ซึ่งเป็นทั้งเมืองหลวงและจังหวัด) แต่ละจังหวัดมีอำนาจปกครองเป็นอิสระ



โดยทั่วไปจังหวัดมีอำนาจในการออกกฎหมายและระเบียบข้อบังคับเพื่อการปกครองตนเองเกือบทุกเรื่อง ยกเว้นการต่างประเทศ และการป้องกันประเทศ แต่ละจังหวัดมีผู้ว่าการจังหวัด (Governor) ซึ่งได้รับเลือกจากสภาผู้แทนราษฎรของจังหวัดเป็นหัวหน้าฝ่ายบริหาร มีสภาผู้แทนราษฎรของจังหวัดซึ่งมาจากการเลือกตั้ง

ออสเตรียมีประธานาธิบดีเป็นประมุขของประเทศโดยการเลือกตั้งจากประชาชนโดยตรง ดำรงตำแหน่งครั้งละ 6 ปี สามารถดำรงตำแหน่งได้ 2 สมัย นายกรัฐมนตรีทำหน้าที่เป็นหัวหน้ารัฐบาล ได้รับการแต่งตั้งโดยประธานาธิบดีจากหัวหน้าพรรคที่ได้เสียงข้างมากในสภา ส่วนรัฐสภาประกอบด้วย สภากลาง มีสมาชิก 183 คน ได้รับเลือกตั้งโดยตรงจากประชาชนทุก 4 ปี และสภาสูงมีสมาชิก 64 คน ได้รับเลือกจากสภาจังหวัด

ศาลเป็นผู้ใช้อำนาจตุลาการ มีศาลพิชารณาคดีแพ่งและอาญา (โทษสูงสุดในคดีอาญา คือ จำคุกตลอดชีวิต ไม่มีโทษประหารชีวิต) และมีศาลพิเศษ คือ ศาลรัฐธรรมนูญ ซึ่งตั้งขึ้นเพื่อให้ความคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพของประชาชนจากการละเมิดบทบัญญัติรัฐธรรมนูญของ

ฝ่ายนิติบัญญัติและฝ่ายบริหารและศาลปกครองให้ความคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพของประชาชนจากการละเมิดบทบัญญัติของกฎหมายนอกเหนือ จากรัฐธรรมนูญหรือการกระทำมิชอบโดยฝ่ายบริหาร

ปัจจุบันออสเตรียใช้กฎหมายรัฐธรรมนูญร่างขึ้นปี ค.ศ. 1920 ฉบับแก้ไขปรับปรุงปี ค.ศ.1929

เศรษฐกิจ

เศรษฐกิจออสเตรียพึ่งพาการผลิตภาคอุตสาหกรรมและรายได้จากการค้า การบริการและการท่องเที่ยวเป็นหลัก อาศัยจุดเด่นในการเชื่อมโยงระบบการเงินการธนาคารระหว่างยุโรปตะวันตก กลาง และตะวันออก จนทำให้ปัจจุบันเป็นประเทศที่มั่งคั่งประเทศหนึ่งในยุโรป มีรายได้ประชาชาติต่อหัว 35,500 ดอลลาร์สหรัฐ ประชาชนมีการศึกษาสูง และมีคุณภาพชีวิตที่ดี

อุตสาหกรรมการผลิตที่สำคัญ คือ เครื่องจักร และอุปกรณ์ รถยนต์และส่วนประกอบรถยนต์ โลหะ เหล็ก และเหล็กกล้า กระดาษ อุตสาหกรรมเคมี และสิ่งทอ แม้ว่าอุตสาหกรรมเกษตรจะมีขนาดเล็กแต่มีความก้าวหน้าสูง สามารถผลิตให้เพียงพอบริโภคภายในประเทศ สินค้า



หลักได้แก่ ธัญพืช มันฝรั่ง ไวน์ ผลไม้ ผลิตภัณฑ์นม ปศุสัตว์ และไม้

ระบบเศรษฐกิจออสเตรียเป็นแบบเสรีนิยมผสมสังคมนิยม ประชาชนมีกรรมสิทธิ์ในที่ดินและทรัพย์สิน แต่รัฐจะเข้ามามีบทบาทในการดำเนินภาคอุตสาหกรรมหลักที่สำคัญ และกิจการสาธารณูปโภค

ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ

ออสเตรียดำเนินนโยบายเป็นกลางตั้งแต่หลังสงครามโลกครั้งที่สอง และประสบความสำเร็จในการสถาปนากรุงเวียนนาเป็นสำนักงานแห่งที่สามขององค์การสหประชาชาติ เมื่อ ค.ศ. 1979 ออสเตรียให้ความสำคัญกับความร่วมมือในการอบสหภาพยุโรปโดยเข้าเป็นสมาชิกสหภาพยุโรปอย่างเป็นทางการเมื่อวันที่ 1 มกราคม ค.ศ. 1995

นโยบายเป็นกลางของออสเตรียเป็นไปในลักษณะ active neutrality โดยให้ความร่วมมือในการรักษาสันติภาพ และให้ความช่วยเหลือด้านสิทธิมนุษยชน และการบรรเทาภัยพิบัติ รวมทั้งเน้นประเด็นด้านสิ่งแวดล้อม และการพัฒนา

ไทย-ออสเตรีย

ความสัมพันธ์ระหว่างไทยกับออสเตรียมีมายาวนานกว่า 129 ปี (ออสเตรียส่งผู้แทนทางการทูตมาประจำการที่ไทยตั้งแต่ ค.ศ. 1878) แต่สถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตอย่างเป็นทางการเมื่อวันที่ 2 กรกฎาคม ค.ศ. 1953 ปัจจุบัน ไทยมีสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงเวียนนา และมีสถานกงสุลกิตติมศักดิ์ประจำเมืองอินส์บรุค (Innsbruck) ซาลส์บวร์ก (Salzburg) และ ดอร์นเบียน (Dornbirn) ส่วนฝ่ายออสเตรียมีสถานเอกอัครราชทูต อยู่ที่กรุงเทพฯ และสถานกงสุลกิตติมศักดิ์ที่จังหวัดเชียงใหม่ และภูเก็ต

มารยาทสังคม

ชาวออสเตรียมีนิสัยรักความสงบ และมีความเป็นส่วนตัวสูง มีความตรงไปตรงมา และให้ความสำคัญต่อการตรงต่อเวลา รวมทั้งการปฏิบัติตามกฎระเบียบหรือกฎเกณฑ์ของสังคม หากไม่พอใจก็จะแสดงออกอย่างชัดเจน แต่ในขณะเดียวกันก็พร้อมที่จะให้ความช่วยเหลือในยามจำเป็น

ช่วงกลางคืนถึงเช้าระหว่างช่วงประมาณ 22.00-07.00 น. ไม่ควรส่งเสียงดังรบกวนเพื่อนบ้าน เนื่องจากเป็นช่วง

เวลาพักผ่อน และถือปฏิบัติเป็นมารยาททางสังคมที่สำคัญ โดยเฉพาะอย่างยิ่งเพราะสังคมออสเตรียมีผู้สูงอายุจำนวนมาก จึงระวังรักษาความเรียบร้อยเป็นพิเศษ

หากติดต่อราชการ/ธุรกิจ นิยมเรียกตำแหน่งนำหน้าก่อนชื่อ หรือการเรียกตำแหน่งแทนชื่อ

นิยมการทักทายโดยจับมือ ในระหว่างจับมือทักทายไม่ควรนำมือข้างที่เหลือล้วงกระเป๋า และในขณะที่พูดคุยกับคู่สนทนาก็ไม่ควรนำมือล้วงกระเป๋าเช่นกัน

หากมีความสนิทสนมระดับเพื่อน หรือ คนที่รู้จักกันพอสมควร นิยมทักทายและร่ำลาโดยหอมแก้มสลับข้าง 3 ครั้ง (เฉพาะหญิง-หญิง และ หญิง-ชาย) ชายอาจแสดงการให้เกียรติหญิงอย่างสุภาพโดยการนำมือมาสัมผัสที่ปากแทนได้

การเข้าร้านเพื่อจับจ่ายซื้อของ พนักงานต้อนรับมักจะทักทายลูกค้าด้วยคำว่า Gruessgott (กรูชก็อต) แปลว่า สวัสดี ซึ่งตามมารยาทสามารถทักทายตอบด้วยการพูดคำเดียวกันกลับไป

หากได้รับเชิญให้ร่วมงานเลี้ยงที่บ้าน ควรนำของฝากเล็กน้อย เช่น ดอกไม้ ไวน์ หรือขนม มอบให้แก่เจ้าภาพ

โดยมอบให้เจ้าภาพฝ่ายหญิงเป็นหลัก

นิยมการให้รางวัลตอบแทน (ทิป) แก่พนักงานบริการ ทั้งในร้านอาหาร แท็กซี่ ฯลฯ ประมาณร้อยละ 10 ของราคาบริการ

ภาพลักษณ์คนไทยในสายตาชาวออสเตรีย

คนไทยที่อาศัยอยู่ในออสเตรียโดยส่วนใหญ่เป็นหญิงไทยที่สมรสกับชาวออสเตรีย และมักมีอาชีพเป็นแม่บ้าน หรือทำงานใช้แรงงาน ได้แก่ พนักงานทำความสะอาด สะอาด พ่อครัวแม่ครัว ผู้ช่วยก๊วก ลูกจ้างร้านอาหาร ร้านขายของชำ พนักงานขายของในห้างสรรพสินค้า ผู้ช่วยพยาบาล ผู้ช่วยดูแลผู้สูงอายุ เป็นต้น ชาวออสเตรียเห็นคนไทยเป็นผู้ที่รักสงบและเรียบร้อย เพราะมักไม่ก่อปัญหาทางสังคมเหมือนผู้อพยพเข้าประเทศออสเตรียสัญชาติอื่น ๆ และถือว่ายังคงมีความเข้าใจ และภาพลักษณ์ต่อประเทศไทยค่อนข้างจำกัด เช่นเห็นว่า เป็นแหล่งท่องเที่ยวที่สวยงาม และหญิงไทยอยู่ในกลุ่มหญิงเอเชียที่ชายชาวออสเตรียนิยมสมรสด้วย

ขอยกเกร็ดเล็กน้อยซึ่งสะท้อนความเข้าใจของชาวออสเตรียคนหนึ่งต่อประเทศไทย: หญิงสูงอายุชาว

ออสเตรเลียรายหนึ่ง เคยออกความเห็นที่ ตนพักอาศัยอยู่ใกล้กับที่ทำการสถานเอกอัครราชทูตฯ แม้ไม่เคยเดินทางไปประเทศไทยแต่ก็รับทราบว่าเป็นประเทศที่มีแหล่งท่องเที่ยวสวยงาม หนึ่งถึงสาม ตนเห็นมีประชาชนมาติดต่อที่สถานเอกอัครราชทูตฯ จำนวนมากทุกวัน โดยมากจะเป็นชายชาวออสเตรเลียสูงอายุลงมือหญิงสาวชาวไทยเข้าไปติดต่อราชการเกือบทุกราย

คนไทยทุกคนที่มาอาศัยอยู่ในออสเตรเลียโดยเฉพาะอย่างยิ่งหญิงไทยที่มาอาศัยกับคู่สมรสชาวออสเตรเลียควรระลึกเสมอว่า ตนเสมือนตัวแทนคนไทยคนหนึ่งซึ่งสามารถทำให้ชาวออสเตรเลียประทับใจ หรือเกิดภาพลักษณ์เชิงลบต่อคนไทยและประเทศไทยได้ จึงอาจพิจารณาว่า การที่ได้ใช้ชีวิตในต่างประเทศร่วมกับคู่สมรสชาวต่างชาติ ครอบครัวและญาติชาวต่างชาตินั้น น่าจะเป็นโอกาสอันดีที่จะได้ถ่ายทอดขนบธรรมเนียมประเพณี และความเป็นไทยอันงดงาม นำภาคภูมิใจ ให้เป็นที่ประจักษ์แก่ชาวต่างชาติและออสเตรเลียอย่างลึกซึ้งกว้างขวางมากขึ้นได้ เพื่อช่วยส่งเสริมความนิยมไทย และภาพลักษณ์คนไทยในทิศทางที่ถูกต้องต่อไป

ข้อมูลสำคัญเกี่ยวกับการใช้ชีวิตอยู่ในออสเตรเลีย

- หากท่านตั้งใจที่จะมาอาศัยอยู่ในออสเตรเลียเป็นเวลานาน ไม่ว่าจะด้วยวัตถุประสงค์ใดก็ตาม ควรไปลงทะเบียนต่อสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงเวียนนา โดยแจ้งชื่อที่อยู่ หมายเลขโทรศัพท์ที่ติดต่อได้ในยามฉุกเฉิน พร้อมทั้งมอบสำเนาหนังสือเดินทาง และสำเนาบัตรประชาชน เพื่อให้สถานเอกอัครราชทูตฯ ติดต่อได้โดยสะดวกหากมีปัญหา หรือเพื่อการรับข้อมูลข่าวสารสำคัญจากสถานเอกอัครราชทูตฯ
- เก็บรักษาและถ่ายสำเนาเอกสารสำคัญประจำตัวเพื่อใช้เป็นหลักฐานอ้างอิงในการติดต่อราชการ ได้แก่ ทะเบียนบ้านไทย สูติบัตร บัตรประจำตัวประชาชน ใบเปลี่ยนชื่อ ทะเบียนสมรส ทะเบียนหย่า มรณบัตร ใบขับขี่ ฯลฯ เนื่องจากการอาศัยอยู่ในต่างประเทศทำให้การติดต่อดำเนินการตามทะเบียนราษฎร หรือการมอบอำนาจดำเนินการทางกฎหมาย ธุรกรรมต่าง ๆ จำเป็นต้องใช้เอกสารดังกล่าวเสมอ

- ผู้ที่ประสงค์จะพำนักอาศัยในออสเตรียเป็นระยะเวลา นานโดยอาศัยอยู่ในบ้านพักส่วนตัวของญาติ หรือ บุคคลอื่น จะต้องไปขึ้นทะเบียนต่ออำเภอในเขตที่พัก อาศัย (Magistratisches Bezirksamt) เพื่อนำชื่อเข้า ทะเบียนบ้านในออสเตรีย ภายใน 3 วันเดินทางถึง- ออสเตรีย และหากทำการย้ายที่อยู่ ก็จะต้องแจ้งต่อ นายทะเบียนอำเภอที่พักอาศัยภายใน 3 วันเช่นกัน
- บุคคลสัญชาติไทยต้องขออนุญาตมีถิ่นพำนักใน ออสเตรีย (Residence Permit) เมื่อประสงค์จะเข้ามา อาศัยในออสเตรียเป็นระยะเวลา 6 เดือนขึ้นไป ไม่ว่าจะด้วยวัตถุประสงค์เพื่อการสมรสกับชาว ออสเตรีย การทำงาน การศึกษา การวิจัย หรือการ รับจ้างอื่น ๆ ก็ตาม การดำเนินการดังกล่าว ต้องยื่น เรื่องผ่านสถานเอกอัครราชทูตออสเตรียประจำประเทศ ไทยก่อน เพื่อรับการตรวจลงตราเข้าออสเตรีย (Entry Permit) ตามวัตถุประสงค์ของการขอมีถิ่นพำนัก และ เมื่อเดินทางถึงออสเตรีย ต้องยื่นเรื่องยื่นขออนุญาต มีถิ่นพำนักต่อทางการออสเตรีย จึงจะได้รับการอนุมัติ ให้มีถิ่นพำนักในออสเตรียได้

- ขอให้แนวทางสำหรับผู้ประสงค์จะพำนักอาศัย ออสเตรีย โดยแบ่งเป็นกลุ่มต่าง ๆ ดังนี้

1. การอยู่อาศัยในฐานะคู่สมรสกับชาวออสเตรีย

1.1 กฎหมายออสเตรียเคร่งครัดต่อชาวต่างชาติ ที่แอบอ้างสมรสกับชาวออสเตรียเพื่ออาศัยสิทธิประโยชน์ การได้สิทธิ์พำนักในออสเตรีย หรือการขอถือสัญชาติ ออสเตรีย กฎหมายออสเตรียกำหนดบทลงโทษทางอาญา แก่ผู้กระทำความผิด ได้แก่ การจำคุก 1 ปี หรือเสียค่าปรับ นอกจากนี้ ผู้กระทำความผิดยังอาจถูกทางการตำรวจออสเตรีย ห้ามเข้าประเทศ (Blacklisted) ในอนาคตต่อไป

1.2 การสมรสกับชาวออสเตรียควรศึกษาซึ่ง กันและกันอย่างละเอียดถี่ถ้วน พยายามทำความเข้าใจ สภาพความเป็นอยู่ ครอบครัว และอาชีพของคู่สมรส ทำ ความเข้าใจระบบสังคม สิ่งแวดล้อม วัฒนธรรม ธรรมเนียม ปฏิบัติต่าง ๆ ก่อนที่จะตัดสินใจเดินทางเข้ามาอาศัยอยู่ใน ออสเตรีย เพราะจะมีความแตกต่างจากชีวิตความเป็นอยู่ ในประเทศไทยอย่างสิ้นเชิง และการปรับตัวนั้นต้องใช้ ความอดทน และการเรียนรู้สิ่งใหม่ค่อนข้างมาก ทั้งภาษา ความเป็นอยู่ ขนบธรรมเนียม มารยาทสังคม และกฎหมาย ที่เกี่ยวเนื่องจากการมีสถานภาพคู่สมรสชาวออสเตรีย

ที่มาอาศัยอยู่ในออสเตรีย เช่น กฎหมายครอบครัว
กฎหมายคนต่างชาติในออสเตรีย เป็นต้น

1.3 การสมรส สามารถดำเนินการได้ทั้งตามกฎหมาย
ออสเตรีย และกฎหมายไทย เมื่อทำการสมรสแล้วฝ่าย
หญิงควรทำการแก้ไขชื่อสกุลหลังสมรสในทะเบียนราษฎร
(ทะเบียนบ้าน บัตรประจำประชาชน และหนังสือเดินทาง)
ให้สอดคล้องกับสภาพความเป็นจริงในทันที เพื่อให้
สะดวกรวดเร็วในการติดต่อราชการ และการดำเนินการ
ต่าง ๆ ทางกฎหมาย

1.4 พยายามศึกษากฎหมายครอบครัวออสเตรีย และ
สิทธิประโยชน์อันพึงได้จากการเป็นคู่สมรสกับชาว
ออสเตรีย เพื่อรักษาสถานะอันพึงได้ดังกล่าว

1.5 ศึกษาภาษาเยอรมันเพื่อให้สามารถใช้ในชีวิต
ประจำวัน เนื่องจากชาวออสเตรียโดยส่วนใหญ่ แม้จะ
เข้าใจภาษาอังกฤษบ้าง แต่โดยทั่วไปไม่ใช่ทุกคนจะ
สามารถพูดภาษาอังกฤษได้

1.6 เปิดบัญชีเงินส่วนตัวที่สามารถเบิกใช้ได้โดย
สะดวกแต่เพียงผู้เดียว เพื่อในยามเดือดร้อนสามารถ
เบิกจ่ายเงินได้ทันทีที่ต้องการ

1.7 เมื่อได้เรียนภาษาเยอรมันจนสามารถใช้งานได้

ระดับหนึ่ง หากต้องการสมัครงาน ย่อมกระทำหาก
ได้รับอนุญาตให้มีถิ่นพำนักในออสเตรียตามคู่สมรสชาว
ออสเตรีย (Daueraufenthalt - EG หรือ Daueraufenthalt
- Familienangehöriger) ซึ่งแม้ว่าจะเป็นการอนุญาตให้
คู่สมรสชาวต่างชาติพำนักในออสเตรียได้ไม่จำกัดระยะ
เวลา แต่กฎระเบียบปัจจุบันของออสเตรียบังคับให้ต้องทำ
การต่ออายุใบอนุญาตดังกล่าวทุก 5 ปี และหากคู่สมรส
ชาวต่างชาติดังกล่าวเดินทางออกนอกออสเตรียเป็นเวลา
นานเกิน 12 เดือน ใบอนุญาตมีถิ่นพำนักนี้ก็จะหมดอายุ
ลงโดยปริยาย

1.8 ยังไม่ควรมึนบุตรร่วมกันทันที แต่ควรใช้ชีวิต
ร่วมกับสามีระยะหนึ่งเพื่อความมั่นใจว่าหากตัดสินใจมี
บุตรด้วยกันแล้วจะทำให้ชีวิตคู่ราบรื่น หรือมีปัญหา
อย่างใด หรือไม่ หากไม่แน่ใจ ไม่ควรมีบุตรเนื่องจาก
ความยุ่งยากซับซ้อน และเสียเปรียบเกี่ยวกับ
กฎหมายครอบครัวท้องถิ่น โดยเฉพาะในแง่สิทธิ์ปกครอง
บุตร

1.9 ออสเตรียมีศูนย์รับเรื่องร้องทุกข์จากความรุนแรง
ในครอบครัว ศูนย์หญิง ศูนย์เยาวชน ศูนย์รับปรึกษา

ปัญหา คู่ ฯลฯ หากพบว่าชีวิตครอบครัวมีปัญหาอาจขอรับบริการรับคำแนะนำปรึกษาจากศูนย์บริการต่าง ๆ ข้างต้น (ดูรายละเอียดในภาคผนวก) ซึ่งนอกจากให้คำปรึกษาด้านกฎหมายแล้ว ยังอาจให้ที่พักพิงชั่วคราวในกรณีที่มีความรุนแรงในครอบครัว หรือแนะนำหาความช่วยเหลือเหลือในการรักษาสีทึ่ทางกฎหมายต่อไป

1.10 สถานเอกอัครราชทูตฯ ยินดีรับฟัง และให้คำแนะนำปรึกษา หากพบว่า ตัวเองอยู่ในสถานการณ์อันตรายได้รับการปฏิบัติที่รุนแรง หรือเป็นการละเมิดทางร่างกาย (ข่มขืน ทำร้ายร่างกาย ถูกทรมาน ฯลฯ) นอกจากติดต่อตำรวจท้องถิ่นในทันทีแล้ว ให้แจ้งสถานเอกอัครราชทูตฯ ทราบเพื่อรับการคุ้มครอง แก้ไขปัญหาเฉพาะหน้า เช่น ขอให้ทางการไทยช่วยเหลือในการส่งตนกลับประเทศไทย หรือขอให้ติดต่อครอบครัวญาติพี่น้องในไทยเพื่อส่งข่าว หรือให้ความช่วยเหลืออื่น ๆ ต่อไป

2. การอยู่อาศัยในออสเตรียเพื่อทำงาน/รับจ้าง

2.1 ขั้นตอนและระเบียบต่อบุคคลต่างด้าวที่มิใช่สมาชิกสหภาพยุโรปและสวิตเซอร์แลนด์ ที่จะขออนุญาตเข้ามาทำงานในออสเตรียค่อนข้างยุ่งยากซับซ้อนและจำกัด คนไทยที่ต้องการเข้ามาอาศัยในออสเตรียเพื่อ

ทำงานอาจทำได้เมื่อได้ขออนุญาตมีถิ่นพำนักในออสเตรียเป็นการชั่วคราว หรือเป็นการถาวรก่อน ซึ่งมีรายละเอียดดังนี้

2.1.1 การขอมมีถิ่นพำนักชั่วคราว (Residence Permit หรือ Aufenthaltserlaubnis) นั้น ฝ่ายออสเตรียจะออกให้ตามประเภทวัตถุประสงค์ของผู้ร้อง เช่น เพื่อการทำงาน (ทั้งที่เป็นลูกจ้าง และที่ต้องการจัดตั้งธุรกิจเอง) การวิจัย ในฐานะศิลปิน นักเรียนนักศึกษา เจ้าหน้าที่ขององค์กรไม่แสวงหาผลกำไร หรือเพื่อปฏิบัติภารกิจพิเศษอื่น ๆ เช่นการเผยแพร่ศาสนา เป็นต้น ซึ่งหากได้รับอนุญาตให้เดินทางเข้าออสเตรียด้วยใบอนุญาตประเภทนี้ เมื่อผู้ร้องดำเนินการจบภารกิจแล้ว ไม่สามารถขอต่ออายุการพำนักได้

2.1.2 การขอมมีถิ่นพำนักเป็นการถาวร (Settlement Permit หรือ Niederlassungserlaubnis) สำหรับผู้ที่ประสงค์จะเข้าไปทำงานในออสเตรีย และขอมมีถิ่นพำนักถาวรนั้น ฝ่ายออสเตรียจะออกให้แก่เฉพาะบางสาขาอาชีพ (Key Personnel หรือ Schlüsselpersonnel) หรือเพื่อผู้ติดตาม/สมาชิกครอบครัวของบุคคลที่ได้รับ

อนุญาตให้พำนักในออสเตรียได้ และจะออกให้โดยจำกัดโควตา

2.2 เมื่อได้รับอนุญาตให้พำนักในออสเตรียตามข้อ 2.1 จึงจะสามารถทำงานในออสเตรียได้ โดยต้องยื่นขออนุญาตการถูกว่าจ้าง (Employment Permit หรือ Beschaeftigungsbewilligung) และทำงานครบ 52 สัปดาห์ จึงยื่นขอใบอนุญาตทำงาน (Work Permit หรือ Arbeitserlaubnis) เพื่อทำงานอย่างถูกต้องตามกฎหมายในออสเตรียต่อไป

2.3 ผู้ได้รับอนุญาตให้พำนักในออสเตรียประเภทดังต่อไปนี้ ไม่ต้องขอรับใบอนุญาตทำงาน

2.3.1 ประเภทสมาชิกครอบครัวของชาวออสเตรีย (Familienangehoeriger) ซึ่งออกให้แก่คู่สมรส และบุตรของชาวออสเตรีย

2.3.2 ประเภทสมาชิกครอบครัวของชาวออสเตรียที่พำนักอาศัยอยู่เป็นระยะเวลานาน (Dauerafenthalt Familienangehoeriger) ซึ่งออกให้แก่คู่สมรสและบุตรของชาวออสเตรียที่ได้มาพำนักในออสเตรียตั้งแต่ 5 ปีขึ้นไป โดยต้องปฏิบัติตามเงื่อนไขข้อตกลงการเข้าร่วม

สังคม (Integrations Agreement) เช่น ผ่านการทดสอบภาษาเยอรมัน และความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับสังคมประวัติศาสตร์ท้องถิ่น หลักฐานแสดงการเงิน ฯลฯ

2.3.3 ประเภทพักอาศัยในออสเตรียเป็นระยะเวลานาน (Daueraufenthalt-EG) ซึ่งออกให้แก่ชาวต่างชาติที่ได้มาพำนักในออสเตรียตั้งแต่ 5 ปีขึ้นไป โดยต้องปฏิบัติตามเงื่อนไขข้อตกลง การเข้าร่วมสังคม (Integrations Agreement) เช่น ผ่านการทดสอบภาษาเยอรมัน และความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับสังคมประวัติศาสตร์ท้องถิ่น หลักฐานแสดงการเงิน ฯลฯ

2.4 สวัสดิการสังคม: ลูกจ้างในออสเตรียทุกคนย่อมได้รับสวัสดิการสังคมตามกฎหมายออสเตรีย ซึ่งบังคับให้นายจ้างต้องทำประกันสังคมให้แก่ลูกจ้างโดยลูกจ้างรับผิดชอบค่าใช้จ่ายส่วนหนึ่ง ประกันดังกล่าวจะประกอบด้วยประกันสุขภาพ อุบัติเหตุ และสวัสดิการหลังเกษียณ

2.5 สาขาอาชีพที่มีศักยภาพ: ออสเตรียมีรายได้หลักจากภาคบริการ สาขาอาชีพที่อาจเป็นที่สนใจ ได้แก่ บริการด้านท่องเที่ยว ธุรกิจโฆษณา และการออกแบบ

ร้านอาหาร สปาและนวดแผนโบราณไทย รวมทั้งสาขาธุรกิจ และอาชีพที่ออสเตรเลียให้การสนับสนุนเป็นพิเศษ ได้แก่ ด้านเทคโนโลยีสารสนเทศ (IT) นวัตกรรม ศิลปิน นักวิทยาศาสตร์ และนักวิชาการสาขาต่าง ๆ

2.6 ปัจจัยประกอบในการเข้าไปทำงานหรือประกอบธุรกิจในออสเตรเลียที่ควรพิจารณาเพิ่มเติม:

2.6.1 ในระยะเกือบ 10 ปีที่ผ่านมา การขยายตัวทางเศรษฐกิจอย่างรวดเร็วของออสเตรเลีย เกิดจากการเล่นบทบาทเป็น gateway หรือ ฐานการบริหารการลงทุน/ธุรกิจเพื่อขยายต่อไปยังตลาดใหม่ในยุโรปกลาง และตะวันออก เนื่องจากในตอนนั้นประเทศยุโรปกลางและตะวันออกซึ่งเพิ่งเริ่มต้นพัฒนาเศรษฐกิจในระบบทุนนิยม ยังคงมีโครงสร้างพื้นฐานทางการเงิน และทางเศรษฐกิจที่จำกัด ทำให้นักลงทุนต่างชาติส่วนใหญ่อาศัยออสเตรเลียเป็นฐานในการลงทุนก่อนขยายการลงทุนในยุโรปตะวันออก แต่ในขณะนี้ หลายประเทศดังกล่าวเริ่มปรับตัวและพัฒนาโครงสร้างภายในจนมีมาตรฐานและบรรยากาศที่เอื้ออำนวยต่อการลงทุนมากขึ้น ทำให้เกิดข้อสงสัยว่าทิศทางการเติบโตของออสเตรเลียในอนาคต

จะพัฒนาไปในแนวทางใด หากประเทศตลาดใหม่ดังกล่าวสามารถพัฒนาโครงสร้างภายในจนสามารถรองรับการลงทุนจากต่างชาติโดยตรง โดยไม่ต้องผ่านออสเตรียอีกต่อไป

2.6.2 อุปสรรคด้านภาษา แม้ว่าชาวออสเตรเลียอาจติดต่อประสานงานเป็นภาษาอังกฤษได้ แต่หากต้องการเป็นลูกจ้างในออสเตรเลียแล้ว ทุกคนจำเป็นต้องศึกษาและใช้ภาษาเยอรมันได้ระดับหนึ่งจึงจะสามารถเข้าทำงานในสังคมนออสเตรียได้ดี

2.6.3 ศึกษาสัญญาว่าจ้าง และผลประโยชน์ที่จะได้รับอย่างละเอียดถี่ถ้วนก่อนที่จะตัดสินใจเข้ามาทำงานเป็นลูกจ้างในออสเตรเลีย

2.6.4 การเปลี่ยนแปลงกฎหมายแรงงานต่างชาติ ตามกระแสนิยมของประชาชน ซึ่งอาจกลายเป็นอุปสรรคในการเข้ามาเป็นลูกจ้างในออสเตรเลีย เนื่องจากสังคมนออสเตรียมีการอพยพของแรงงานต่างชาติเข้ามาจำนวนมาก ทั้งชาวตุรกี และยุโรปตะวันออกภายหลังการเปิดประเทศกลุ่มดังกล่าวสู่ระบบทุนนิยม เช่น ชาวเซอร์เบีย เช็ก สโลวัก โปแลนด์ โรมเนีย ยูโกสลาเวีย

ฯลฯ ซึ่งเพิ่มจำนวนมากขึ้นอย่างต่อเนื่อง เพราะความจำเป็นที่ออสเตรเลียต้องรองรับเศรษฐกิจที่เติบโตอย่างรวดเร็ว เมื่อแรงงานต่างชาติดังกล่าวเข้ามาอาศัยอย่างถาวรพร้อมครอบครัวในออสเตรเลีย ในระยะหลังชาวออสเตรเลียจึงเกิดความรู้สึกว่า แรงงานต่างชาติดังกล่าวกลายเป็นภาระของสังคมที่ชาวออสเตรเลียต้องจ่ายภาษีในการดูแลสวัสดิการต่าง ๆ ในขณะที่เดียวกัน ก็ตระหนักดีว่า ออสเตรเลียจำเป็นต้องพึ่งพาแรงงานต่างชาติดังกล่าวด้วยเนื่องจากจำนวนแรงงานภายในประเทศไม่เพียงพอ

3. การอยู่อาศัยในออสเตรเลียในฐานะนักเรียนนักศึกษา

3.1 การศึกษาภาคบังคับ

เยาวชนที่มีถิ่นพำนักในออสเตรเลียต้องเข้าศึกษาภาคบังคับ โดยต้องเข้าเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 เมื่ออายุครบ 6 ปี และศึกษาในระบบภาคบังคับจำนวน 9 ปี (ชั้นประถมศึกษา 4 ปี ชั้นมัธยมต้น 4 ปี และชั้นเตรียมมัธยมปลาย/เตรียมอาชีพศึกษา 1 ปี)

การลงทะเบียนการเข้าศึกษาภาคบังคับมักจะดำเนินการในช่วงมีนาคมของทุกปี สามารถเลือก

โรงเรียนรัฐบาลหรือเอกชน โดยทางการออสเตรเลียมักจะจัดให้เข้าศึกษาในโรงเรียนที่ตั้งใกล้บ้านพักเป็นหลัก แต่หากผู้ปกครองประสงค์จะให้เข้าศึกษาโรงเรียนอื่น หรือโรงเรียนเอกชน จะต้องได้รับความยินยอมจากผู้ตรวจการโรงเรียน (School Inspector/Advisor) ซึ่งจะพิจารณาตามความเหมาะสมของแต่ละราย และจะมีการพิจารณาให้ความช่วยเหลือเป็นพิเศษแก่เด็กที่ไม่ได้ใช้ภาษาเยอรมันเป็นภาษาแม่

3.2 ระดับอุดมศึกษา

ระบบการศึกษาในออสเตรเลียมีลักษณะคล้ายสวีเดนและแคนาดา โดยกำหนดระยะเวลาการศึกษาในระดับมัธยมศึกษา 7 ปี และในการสอบปีสุดท้าย จะใช้ผลการสอบเป็นเกณฑ์ในการสมัครเข้าศึกษาต่อในระดับมหาวิทยาลัย ดังนั้น นักศึกษาต่างชาติที่ประสงค์จะเข้าศึกษาในระดับมหาวิทยาลัยในออสเตรเลีย จะต้องแสดงวุฒิการศึกษาเทียบเท่ามัธยมศึกษาตอนปลายจากสถาบันการศึกษาที่ได้รับการยอมรับตามระบบออสเตรเลีย (Certificate of completion of a relevant study at a recognized post-secondary institution or High school diploma) และยังคงต้องแสดงหลักฐานว่ามีความรู้

ภาษาเยอรมันในระดับที่น่าพอใจ ส่วนรายละเอียดเพิ่มเติมอื่น ๆ อาจแตกต่างกันไปตามแต่ละคณะวิชา และมหาวิทยาลัยจะตั้งเงื่อนไขไว้

เงื่อนไขการขอมีถิ่นพำนักอาศัยชั่วคราวของนักศึกษาบังคับให้นักศึกษาต่างชาติต้องมีความรู้ภาษาเยอรมันด้วย ดังนั้น จึงต้องเข้าเรียนคอร์สภาษาเยอรมันเบื้องต้น และแสดงหลักฐานการเข้าอบรมภาษาเยอรมันประกอบการขออนุญาตอยู่ในออสเตรีย

การสมัครเข้าศึกษาต่อในมหาวิทยาลัยส่วนใหญ่จะรับสองช่วงในแต่ละปี คือ ภายในวันที่ 1 กันยายน หรือ วันที่ 1 กุมภาพันธ์ ผู้สมัครทุกคนต้องทำการประกันสุขภาพ ซึ่งอาจเลือกใช้ประกันสุขภาพของนักศึกษาซึ่งสามารถขอใช้บริการได้เมื่อสมัครเข้าเรียน และยังคงมีสถานภาพนักศึกษาอยู่

ค่าเล่าเรียนสำหรับนักศึกษาต่างชาติเสียค่าธรรมเนียมต่อมละ 726.22 ยูโร และค่าธรรมเนียมสหพันธ์นักศึกษา 15.36 ยูโร ซึ่งจะรวมค่าประกันสุขภาพด้วย

ควรศึกษาสถาบันและสาขาที่ต้องการศึกษาต่อ และสมัครจนได้รับการยืนยันให้เข้าศึกษาต่ออย่างแน่นอนก่อนที่จะเดินทางเข้าออสเตรียมาศึกษาต่อ

ข้อมูลเพิ่มเติม ดูได้จาก Website <http://www.oead.ac.at>

4. การเดินทางเข้าออสเตรียในฐานะนักท่องเที่ยว

คนไทย ต้องขอรับการตรวจลงตราก่อนเดินทางเข้าไปท่องเที่ยวในออสเตรีย ซึ่งสามารถขอรับการตรวจตราได้ที่สถานเอกอัครราชทูตออสเตรียประจำประเทศไทย หรือหากได้รับการตรวจลงตราตามความตกลงเชงเกน ก็สามารถเดินทางเข้าออสเตรียได้เช่นกัน

การบริหารจัดการการท่องเที่ยวภายในออสเตรียมีคุณภาพสูง โดยมีการปฏิบัติตามกฎระเบียบและมาตรฐานของสหภาพยุโรปอย่างเคร่งครัดเพื่อการรักษามาตรฐานบริการท่องเที่ยวและส่งเสริมอุตสาหกรรมท่องเที่ยวซึ่งเป็นแหล่งรายได้หลักของประเทศ นักท่องเที่ยวต่างชาติได้รับการปฏิบัติที่ไม่เหมาะสมจากบริษัทท่องเที่ยว หรือความไม่สะดวก ถูกเอารัดเอาเปรียบรูปแบบต่าง ๆ สามารถร้องเรียนต่อเจ้าหน้าที่การท่องเที่ยวออสเตรีย ตามที่อยู่

และหมายเลขโทรศัพท์โทรสาร ดังนี้

TOURIST COMPLAINTS SERVICE,
Tourist Service Board
Federal Ministry for Economy and Labour
Tourism Service Board,
Stubenring 1, A-1010 Vienna
Tel: (43-1) 71 100 - 5597
Fax: (43-1) 71 100 - 2387
E-mail: tourism@bmwa.gv.at

โดยทั่วไปออสเตรียเป็นประเทศที่มีความปลอดภัยสูง แต่ในระยะหลัง เริ่มมีอาชญากรรมประเภท จี้ปล้น ล้วงกระเป๋า เพิ่มมากขึ้น คนทั่วไปยังคงยึดติดภาพลักษณ์ว่าออสเตรียปลอดภัยจึงมักจะประมาท ทำให้ได้รับความเสียหายจากมิจฉาชีพ จึงขอเตือนให้คนไทยที่เดินทางไปท่องเที่ยวในออสเตรียพึงตระหนักถึงแนวทางการรักษาความปลอดภัยให้แก่ตนเอง ดังนี้

(1) ในโรงแรมที่พัก ไม่ควรวางกระเป๋าเดินทางไว้ในบริเวณลิโอบบี้ หรือหน้าโรงแรมโดยไม่มีผู้ดูแลอยู่ ให้ฝากสิ่งของมีค่าไว้กับตู้เซฟของโรงแรม หรือที่มีจัดไว้ในห้องพัก และให้ล็อกประตูห้องทุกครั้งที่ออกจากโรงแรม

ในห้องอาหารเข้ามกมีการล้วงกระเป๋าถือเป็นประจำ จึงไม่ควรวางทิ้งไว้แค่เพียงแต่จะไปตักอาหารโดยไม่ผู้ดูแลอยู่

(2) การออกไปทัศนายนอกสถานที่ ไม่ควรนำหนังสือเดินทางติดตัว แต่ควรพกสำเนาหนังสือเดินทางไว้

(3) ระวังมิจฉาชีพที่จะพยายามหลอกให้นักท่องเที่ยวเพื่อล้วงกระเป๋าด้วยวิธีการต่าง ๆ เช่น ขอความช่วยเหลือ ทำสิ่งของตกหล่นใส่ ทำให้เสื้อผ้าเปื้อน ผลักหรือถูกต้องตัวเมื่ออยู่ท่ามกลางหมู่นักท่องเที่ยวจำนวนมาก

(4) ระวังกระเป๋าสะตางค์ กระเป๋าถือ กล้องถ่ายรูป ให้อยู่ติดตัวตลอดเวลา ไม่ว่าจะนั่งพักในร้านอาหารหรือ ร้านกาแฟ หรือออกไปท่องเที่ยวนอกสถานที่อื่น ๆ

(5) หากมีผู้เข้ามาพูดคุยอ้างว่าเป็นตำรวจนอกเครื่องแบบเพื่อขอตรวจเอกสารประจำตัว ให้ขอดูบัตรประจำตัวของบุคคลดังกล่าวก่อน หากไม่แน่ใจ ให้โทรศัพท์แจ้งเหตุฉุกเฉินหมายเลข 133

(6) ไม่ควรพกเงินสดจำนวนมาก หรือทั้งหมดที่มีอยู่ เมื่อออกไปเดินเล่นนอกโรงแรมที่พัก ให้พยายามจ่ายด้วยบัตรเครดิตหากเป็นไปได้

(7) ปัจจุบันมีการปล้นเงินจากผู้ที่มาดเงินที่

เครื่อง ATM จำนวนมาก โดยส่วนใหญ่เหยื่อมักจะเป็นผู้สูงอายุ หรือนักท่องเที่ยวที่ไม่ระมัดระวังตัว นอกจากนี้มีมีิจฉาชีพที่อาจแกล้งเข้ามาช่วยเหลือหากเห็นว่าเจ้าของบัตร ATM ไม่สามารถกดเรียกเงินได้ หรือเมื่อเกิดปัญหาบัตร ATM ติดค้างอยู่ในเครื่อง ซึ่งทั้งหมด ล้วนแล้วแต่เป็นกระบวนการเพื่อหลอกลวงเงินจากเหยื่อที่รู้เท่าไม่ถึงการณ์

(8) หากเช่ารถเพื่อการท่องเที่ยว ไม่ควรทิ้งสิ่งของมีค่า เช่น กระเป๋า คอมพิวเตอร์ โทรศัพท์มือถือ เอกสารสำคัญ กระเป๋าใส่ตังค์ ฯลฯ ไว้ในรถ เพราะแม้จะล็อกรถอย่างดีแล้วก็ตาม ก็อาจมีมีิจฉาชีพทุบกระจกเพื่อขโมยของ หากจะต้องเก็บในรถ ควรซ่อน หรือเก็บไว้ในที่หลังรถ

(9) หากทำสิ่งของ เอกสารสำคัญ สูญหาย ให้แจ้งความที่สถานีตำรวจที่เกิดเหตุใกล้ที่สุดการแจ้งความมีความจำเป็นหากต้องการที่จะให้บริษัทประกันภัยชดเชยความเสียหายดังกล่าว หรือ ต้องการให้สถานเอกอัครราชทูตฯ ทำการออกเอกสารสำคัญประจำตัวแทนหนังสือเดินทางที่สูญหาย

(10) สิ่งของสูญหายของคนไทยนั้น สำนักงาน

Lost and Found (Fundamt) ของท้องถิ่นจะส่งสิ่งของดังกล่าวให้สถานเอกอัครราชทูตฯ ดำเนินการจัดส่งคืนเจ้าของต่อไป

(11) กรณีทำสิ่งของสูญหายในรถประจำทางภายในกรุงเวียนนา อาจสอบถามที่สำนักงานพบสิ่งของสูญหายตามบริการรถสาธารณะ (Fundservice der Wiener Linien) หมายเลขโทรศัพท์ 01 7909 43 500 ทุกวัน ตั้งแต่เวลา 06.00-22.00 น. และสิ่งของสูญหายบนรถไฟสามารถสอบถามได้ที่ Lost and Found Sammelstelle Suedbahnhof โทร. 01 93000 22 222 จันทร์-ศุกร์ 07.30 - 15.30 น.

(12) การจับจ่ายซื้อของตามร้านขายของที่ระลึกในแหล่งท่องเที่ยว มักจะราคาสูงกว่าแหล่งซื้อของทั่ว ๆ ไป (Supermarket)

(13) ควรถ่ายสำเนาหนังสือเดินทางเก็บไว้แยกต่างหากจากหนังสือเดินทางฉบับจริง ในกรณีที่ทำหนังสือเดินทางสูญหายจะสามารถใช้สำเนาหนังสือเดินทางเป็นเอกสารอ้างอิง เพื่อติดต่อราชการสะดวกรวดเร็วยิ่งขึ้น กรณีทำหนังสือเดินทางสูญหายให้ดูรายละเอียดในหัวข้อ

บริการด้านกงสุลของสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงเวียนนา

(14) หากวางแผนที่จะเดินทางท่องเที่ยวจากออสเตรียข้ามประเทศอื่น ๆ ที่มีอาณาเขตติดต่อกัน ควรตรวจสอบข้อมูลและขอรับการตรวจลงตราให้เรียบร้อยก่อนเดินทาง เพราะแต่ละประเทศมีระเบียบการตรวจลงตราบังคับบุคคลสัญชาติไทยแตกต่างกันไป หากเตรียมตัวทางด้านเอกสารไม่พร้อมอาจทำให้ไม่สามารถเดินทางข้ามประเทศตามที่วางแผนไว้

(15) หากประสงค์จะนำเงินสดออกจากออสเตรียจำนวนตั้งแต่ 10,000 ยูโร ขึ้นไป ต้องแจ้งต่อศุลกากรออสเตรียล่วงหน้า มีฉะนั้นทางการออสเตรียอาจยึดเงินดังกล่าวได้

บริการด้านกงสุลของสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงเวียนนา

- สถานเอกอัครราชทูตฯ ยินดีให้บริการด้านกงสุลแก่คนไทยทุกคน โดยมีเป้าหมายเพื่อรักษาผลประโยชน์และคุ้มครองคนไทยตามหลักมนุษยธรรม กฎระเบียบที่เกี่ยวข้อง เพื่อให้เป็นไปตามสิทธิอันพึงได้ของประชาชนคนไทยทุกคน ทั้งนี้ สถานเอกอัครราชทูตฯ ขอแนะนำการติดต่อขอรับบริการต่าง ๆ ควรสอบถามด้วยตนเองจะได้รับการแนะนำที่เหมาะสมและถูกต้องต่อการดำเนินการแต่ละกรณีมากที่สุด

- บริการด้านการกงสุลที่สถานเอกอัครราชทูตฯ พึ่งให้แก่คนไทยในออสเตรียโดยสรุปมีดังนี้

(1) ออกหนังสือเดินทาง (Passport) และเอกสารสำคัญประจำตัว (Certificate of Identity - C.I.) ให้แก่คนไทย

(2) งานด้านนิติกรณ์ต่าง ๆ กล่าวคือ ทำหน้าที่ Notary Public อันเกี่ยวกับการรับรองลายมือชื่อ รับรองเอกสาร และคำแปลเอกสาร ทำหน้าที่เป็นนายทะเบียนตามกฎหมายว่าด้วยทะเบียนครอบครัว ทะเบียนราษฎร

เป็นต้น ตลอดจนทำหน้าที่พนักงานเจ้าหน้าที่ตามกฎหมายว่าด้วยสัญชาติ

(3) การจัดการเลือกตั้งนอกราชอาณาจักร

(4) งานรักษาผลประโยชน์คนไทย และช่วยเหลือคนไทยตกทุกข์ได้ยาก เช่น ให้ความช่วยเหลือและเจรจาประสานงานกับเจ้าหน้าที่ที่เกี่ยวข้องในกรณีที่เกิดอุบัติเหตุและผลประโยชน์ของคนไทยที่พึงได้รับตามกฎหมายถูกจำกัด หรือถูกละเมิดในต่างประเทศ แจ้งญาติหรือบุคคลที่เกี่ยวข้องในกรณีคนไทยได้รับอุบัติเหตุหรือตกอยู่ในสถานการณ์อันตราย ท้ายสุดหากได้รับการร้องขอหรือจำเป็น สถานเอกอัครราชทูตฯ สามารถส่งตัวคนไทยที่ตกทุกข์ได้ยากในออสเตรียกลับประเทศไทย

- **กระทรวงการต่างประเทศ รวมทั้งสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงเวียนนา ยินดีรับรองเอกสารราชการออสเตรียที่แปลจากภาษาเยอรมัน หรือ อังกฤษ เป็นภาษาไทยอย่างถูกต้อง โดยไม่จำกัดว่าต้องเป็นบริษัท หรือบุคคลใดบุคคลหนึ่งแปล** และไม่มีค่าธรรมเนียมหรือบริษัทแปลใด ๆ ทั้งสิ้น หากท่านได้รับแจ้งว่าสถานเอกอัครราชทูตฯ รับรองเฉพาะงานแปลของบุคคลใดบุคคลหนึ่ง ถือว่าเป็นการหลอกลวง และขอให้แจ้งให้สถานเอกอัครราชทูตฯ ทราบเพื่อดำเนินการต่อไป

- ท่านสามารถติดต่อขอรับแบบฟอร์มเพื่อขอทำนิติกรรมต่าง ๆ ได้ โดย Download จาก Website ของสถานเอกอัครราชทูต <http://www.thaiembassy.org/vienna> หรือ เขียนจดหมายถึงสถานเอกอัครราชทูตฯ แจ้งความประสงค์ในการขอทำนิติกรรม โดยแนบซองติดแสตมป์จ่ายหน้าถึงตัวเองด้วย
- หากมีเรื่องราวร้องทุกข์ ร้องเรียน ซึ่งไม่ต้องการเปิดเผยนาม หรือไม่สะดวกที่จะโทรศัพท์ หรือต้องการให้ความคิดเห็นและข้อเสนอแนะต่าง ๆ แก่สถานเอกอัครราชทูตฯ สามารถเขียนเป็นจดหมายถึงสถานเอกอัครราชทูตฯ โดยระบุชัดเจนบนหน้าซองว่า **"For the Attention of H.E. Ambassador"** หรือ "An S.E. Herrn Botschafter" สถานเอกอัครราชทูตฯ จะติดต่อกลับได้หากท่านระบุชื่อ ที่อยู่ หมายเลขโทรศัพท์ และ/หรือ อีเมล ให้ชัดเจน
- รายละเอียดบริการด้านกงสุล และการดำเนินการ ให้ดูในภาคผนวก : บริการด้านการกงสุลของสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงเวียนนา
- ส่งข้อคิดเห็นถึงผู้เขียน: น.ส. เพ็ญโฉม เลิศสิทธิชัย เลขานุการเอก (กงสุล) สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงเวียนนา

ภาษาเยอรมันเบื้องต้นในชีวิตประจำวัน

หมวดคำศัพท์พื้นฐานทั่วไป

ความหมาย	คำศัพท์	คำอ่าน
ใช่ / ไม่ใช่ (no) / ไม่ใช่...(not)	Ja / Nein / nicht....	ยา / นายน... / นิคท...
ขอ โปรด กรุณา	Bitte / bitte schoen	บิตเต / บิตเต เซิน
ขอบคุณ / ขอขอบคุณมาก	Danke / Danke schoen	ดังเค / ดังเค เซิน
ที่ไหน / เมื่อไร / ทำไม / อย่างไร	Wo/Wann/Warum/Wie	โว / วัน / วารุม / วี
ขอโทษ ขอตัว	Entschuldigung / Verzeihung	เอ็นท์ชูลดิคัง / แฟร์ไซฮุง
เท่าไร	wieviel	วีฟีล
ที่นี่ / ที่นั่น	hier, da / dort, da drueben	เฮีย, ตา / ดอรัต, ตา ดูว์เบน
เปิด เปิดทำการ	geoeffnet, offen, auf	เกอเอ็ฟเน็ท, โอฟเฟน, อาวฟ์
ปิด ปิดทำการ	Geschlossen, zu	เกชโลเซน, ซู
อันนี้ สิ่งนี้	Dieses, dies	ดีสเซส, ดีส
อันนั้น สิ่งนั้น	Das	ดาส
ใหญ่ / เล็ก	gross/klein	โกรส / คลายน์
มากกว่า มากขึ้น / น้อยกว่า น้อยลง	mehr/ weniger	เมฮร์ / เวนิเกอร์

หมวดคำศัพท์พื้นฐานทั่วไป (ต่อ)

ความหมาย	คำศัพท์	คำอ่าน
มาก / น้อย	viel / wenig	ฟีล / เวนิค
นิดหน่อย (เฉพาะออสเตรเลีย)	Ein biessl	เอน บีเชิล
ราคาถูก/ ราคาแพง	billig / teuer	บิลลิค / ทอยเออร์
ดี / ไม่ดี	gut / schlecht	กูต / ชเล็คท
ร้อน / เย็น	heiss / kalt	ไฮส์ / คัลต์
ด้วยกัน มี / ไม่มี ไม่ใช่	mit / ohne	มิต / โอนเ
ขวา / ซ้าย	Rechts / Links	เรคส์ / ลิงคส์
บน / ล่าง	oben / unten	โอบน / อุนเทน
ด้านข้าง	an der Seite	อัน เดร์ ซายเท
ขึ้นไป / ลงมา	auf / ab	อาวฟ์ / อับ
ห่าง ไกล / ใกล้	weit / in der Naeh	ไวต์ / อิน เดร์ เนเฮ
ตรงไป	gerade aus	เกราเด อาวส์
ออกไป (ความหมาย: ไล่)	geh weg	เก เวก
เร็ว/ช้า	schnell / langsam	ชเน็ล / ลางซาม
ถึงเร็ว / ถึงช้า	frueh / spaet	ฟรุวี / ชเปต
ทางเข้า/ทางออก	Eingang / Ausgang	ไอนัง / อาวซังคัง

หมวดคำทักทาย

ความหมาย	คำศัพท์	คำอ่าน
สวัสดี (เฉพาะในออสเตรีย)	Gruess Gott	กรูซ ก็็อต
สวัสดี / ลาก่อน (เฉพาะในออสเตรีย)	Servus	แซร์วูส
อรุณสวัสดิ์	Guten Morgen	กูเทิน มอร์เกน
สวัสดีตอนเย็น	Guten Abend	กูเทิน อาเบนดึ
ราตรีสวัสดิ์	Gute Nacht	กูเทอ นาคท์
ลาก่อน จนกว่าจะพบกันใหม่	Auf Wiedersehen	อาวฟ์ วีเดอ์เซเฮน
ลาก่อน (วางหูโทรศัพท์)	Auf Wiederhoeren	อาวฟ์ วีเดอ์ฮีเริน
ลาก่อน (ไม่ทางการ)	Tschuess	ชูส
บ้ายบาย (เฉพาะในออสเตรีย)	Ba ba	ปะ ปะ
สวัสดี-ลาก่อน (ภาษาอิตาเลียน ไม่เป็นทางการ ปรับใช้ทั่วยุโรป)	Ciao	ชาว
สบายดีหรือ (กับผู้อาวุโสกว่า หรือไม่สนิทสนม)	Wie geht es Ihnen?	วี เกท เอส อีเนน

หมวดคำทักทาย (ต่อ)

ความหมาย	คำศัพท์	คำอ่าน
สบายดีหรือ (กับเด็ก หรือเพื่อน)	Wie geht es dir?	วี เกท เอส เดียร์
ขอบคุณ ฉันสบายดี	Danke, es geht mir gut.	ดังกะ เอส เกท มิร์ กูท
ดีมาก	Prima/Ausgezeichnet/ Super	พริมา/เอาซท์เกไอชตเนท/ ซูเปอ์
เสียดาย วันนี้ รู้สึก ไม่ค่อยสบายเท่าไร	Leider geht es mir heute nicht so gut.	ไลเดอ์ เกท เอส มิร์ ฮอยเทอ นิคท์ โซ กูท
เสียดาย แอ้ง / ขอโทษด้วยนะ	Schade / Es tut mir leid	ชาเดอ / เอส ทูท เมียร์ ลายด์
สวย-หล่อ / ดูดี	Schoen / Sieht gut aus	เชอ์น / ซีท กูท เอาส์

หมวดคำศัพท์ยามฉุกเฉิน ต้องการความช่วยเหลือ

ความหมาย	คำศัพท์	คำอ่าน
ช่วยด้วย	Hilfe!	ฮิลเฟ
หยุด	Halt!	ฮาลท์
ช่วยตามหมอ/ รพพยาบาล/ตำรวจ/ รถดับเพลิงให้ด้วย	Holen Sie einen Arzt/einen Ambulanz/die Polizei/die Feuerwehr!	โฮเลน ซี โอนเนน อาร์ทซ์/ ไอเนน อัมบูลันซ์/ ดี โพลีไซ/ดี ฟอยเยอ์ แวร์

หมวดคำศัพท์ยามฉุกเฉิน ต้องการความช่วยเหลือ (ต่อ)

ความหมาย	คำศัพท์	คำอ่าน
ฉันพูดภาษาเยอรมันไม่ได้	Ich kann kein Deutsch sprechen.	อิก คัน คายน์ ดอยช์ ชเปรเคน
ต้องการหาคนที่พูดภาษาอังกฤษได้	Ich suche jemanden, der Englisch spricht.	อิก ซูเคอ เยมันแดน แดร์ เองลิช สปรึคท์
คุณช่วยฉันได้ไหม	Koennen Sie mir bitte helfen?	เคอเนน ซี เมียร์ บิตเต เฮลเฟ่น
ขอบคุณที่ช่วยเหลือ	Danke fuers Helfen	ดังเคอ เฟือส์ เฮลเฟ่น
ขอใช้โทรศัพท์ได้ไหม ฉันจำเป็นต้อง โทรศัพท์ไป สถานทูตไทย	Darf ich bitte das Telefon benutzen? Ich muss die Thailaendische Botschaft anrufen.	ดาร์ฟ อิก บิตเต ดาส เทเลโฟน เบนูเซิน? อิก มุส ดี ไทแลนดิชเช โปตซ์ฟัท อันรูเฟ่น
โทรศัพท์อยู่ที่ไหน	Wo ist das Telefon?	โว อิสท์ ดาส เทเลโฟน
โรงพยาบาลอยู่ที่ไหน	Wo ist das Krankenhaus/ Spital?	โว อิสท์ ดาส ครังเคน เชาล์/ ชบิตทาล
สถานีตำรวจอยู่ที่ไหน	Wo ist das Polizeiamt?	โว อิสท์ ดาส โพลีไซ อัมท์
สถานการณ์ฉุกเฉิน	Der Notfall	แดร์ โนท ฟัล
ห้องส้วมอยู่ที่ไหน	Wo ist die Toilette bitte? Wo ist das WC bitte?	โว อิสท์ ดี ทัวเลทเท บิตเต โว อิสท์ ดาส เวซ บิตเต
ด่วน	dringend	ดริงก์ เงนด์

หมวดคำศัพท์ยามฉุกเฉิน ต้องการความช่วยเหลือ (ต่อ)

ความหมาย	คำศัพท์	คำอ่าน
อุบัติเหตุ	Der Unfall	แดร์ อุนฟัล
เลือดออกรุนแรง	Eine starke Blutung	ไอนะ ชตาร์ทเคอ บลูทุง
รู้สึกเจ็บปวดรุนแรง	heftigen Schmerzen	เฮฟทิเกน ชเมอร์เซ่น
หัวใจวาย	Der Herzanfall/ Herzinfarkt	แดร์ แฮร์ทซ์ อันฟัล/ แฮร์ทซ์อินฟาร์คท์
เป็นลม	ohnmaechtig werden	ไอนแมคทิก แวร์เด่น
หายใจไม่ออก	schwere Atemnot	ชเวเว เรอ อาเทม โนท
หมดสติ	bewusstlos sein	เบวุสท์ โลส ซายน์

หมวดคำบ่งบอกเวลา

ความหมาย	คำศัพท์	คำอ่าน
เมื่อวาน / วันนี้	Gestern / Heute	เกสเทอรึน / ฮอยเทอ
พรุ่งนี้ / มะรืน	Morgen/ Uebermorgen	มอร์เกน / อิวเบอร์มอร์เกน
วันก่อน	Vorgestern	โฟรีเกสเทอรึน
กลางวัน / กลางคืน	Tag / Nacht	ทาค / นาคท์
ในตอนเช้า / เที่ยง	Am Vormittag / Am Mittag	อัม โฟร์มิททาค / อัม มิททาค

หมวดคำบ่งบอกเวลา (ต่อ)

ความหมาย	คำศัพท์	คำอ่าน
ในตอนบ่าย / เย็น	Am Nachmittag / Am Abend	อัม นาคมิททาค/ อัม อาเบนด์
เที่ยงคืน / เช้าตรู่	Mitternacht / In der Fruehe	มิทเทอร์นาคท์/ อิน แดร์ ฟรีวีย์
สัปดาห์ / สุดสัปดาห์	Die Woche/ Das Wochenende	ดาส ไวเคนแอนดอ ดี ไวเค /
เดือน / ปี	Der Monat / Das Jahr	แดร์ โมนาท / ดาส ยาร์
วันจันทร์	Montag	โมน ทาค
วันอังคาร	Dienstag	ดีนส์ ทาค
วันพุธ	Mittwoch	มิท ไวค
วันพฤหัสบดี	Donnerstag	โดน เนิส ทาค
วันศุกร์	Freitag	ไฟร ทาค
วันเสาร์	Samstag	ซัมส์ ทาค
วันอาทิตย์	Sonntag	โซน ทาค
มกราคม	Januar	ยา ญูอาร์
กุมภาพันธ์	Februar	เฟบ บรูอาร์
มีนาคม	Maerz	แมร์ส

หมวดคำบ่งบอกเวลา (ต่อ)

ความหมาย	คำศัพท์	คำอ่าน
เมษายน	April	อา ฟรีล
พฤษภาคม	Mai	มาย
มิถุนายน	Juni	ยูนิ
กรกฎาคม	Juli	ยูลิ
สิงหาคม	August	อาว กุสต์
กันยายน	September	เซป เทม เบอ์
ตุลาคม	Oktober	อ็อค โท เบอ์
พฤศจิกายน	November	โน เวม เบอ์
ธันวาคม	Dezember	เด เซ็ม เบอ์
วันจันทร์ที่ 1 กรกฎาคม	Montag, der erste Juli	โมนทาค แดร์ แอร์เทิน ยูลิ
วันพุธที่ 2 เมษายน	Mittwoch, der zweite April	มิทไวค แดร์ ซไวเท อาฟรีล
วันศุกร์ที่ 3	Freitag, der dritte	ไฟรทาค แดร์ ดริตเต
กุมภาพันธ์	Februar	เฟบรูอาร์

หมวดคำภูมิอากาศ

ความหมาย	คำศัพท์	คำอ่าน
ฤดูใบไม้ผลิ	Der Fruehling	แดร์ ฟรุ้ริง
ฤดูร้อน	Der Sommer	แดร์ ซอมเมอร์
ฤดูใบไม้ร่วง	Der Herbst	แดร์ แฮปส์ท์
ฤดูหนาว	Der Winter	แดร์ วินเทอร์
ฤดูฝน	Die Regenzeit	ดี เรเกนไซท์
เย็น / หนาว	kuehl/kalt	คูลล์ / คาลท์
ร้อน / อุ่น	heiss/warm	ไฮส์ / วาร์ม
หิมะ	Der Schnee	แดร์ ชเน
ฝน	Der Regen	แดร์ เรแกน
ลูกเห็บ	Der Hagel	แดร์ ฮาเกล
หมอก	Der Nebel	แดร์ เนเบล
เมฆ	Die Wolke	ดี โวล์เคอ
ลม	Der Wind	แดร์ วินท์
แห้ง / ชื้น	trocken/feucht	ทรอเคน / ฟอยคท์

หมวดคำจำนวนนับ

ความหมาย	คำศัพท์	คำอ่าน
1 2 3	eins /zwei/ drei	ไอนส์/ซไว/ไดร์
4 5 6	vier /fuenf/ sechs	เฟียร์/ฟีนฟ์/เซคส์
7 8 9 10	sieben/ acht/ neun/ zehn	ซีเบน/อักท์ /นอยน์/เซน
11 12 13	elf/ zwolf/ dreizehn	เอลฟ์/ซเวอล์ฟ/ไดร์เซ่น
14 15 16	vierzehn/ fuenfzehn/ sechszehn	เฟียร์เซ่น/ฟีนฟ์เซ่น/ เซคส์เซ่น
17 18 19	siebzehn/ achtzehn/ neunzehn	ซีปเซ่น/อักท์เซ่น/ นอยน์เซ่น
2 21	zwanzig/ einundzwanzig	ซวานซิก/ ไอน์ อุนท์ ซวานซิก
30 40	dreizig/ vierzig	ไดร์ซิก/ เฟียร์ซิก
50 60	fuenfzig/ sechzig	ฟีนฟ์ซิก/ เซคซิก
70 80	siebzig/ achtzig	ซีปซิก/ อักท์ซิก
90 100	neunzig/ hundert	นอยน์ซิก/ ฮุนเดร์ท
1,000	tausend	ทาวเซนท์
10,000	zehntausend	เซน ทาวเซนท์
100,000	hunderttausend	ฮุนเดร์ท ทาวเซนท์
1,000,000	eine Million	ไอนเน มิลลิออน

หมวดคำศัพท์ป้ายสาธารณะ

ความหมาย	คำศัพท์	คำอ่าน
(ห้องน้ำ) หญิง	Damen/Frauen	ดาเมน / ฟราวเอน
(ห้องน้ำ) ชาย	Herren/Maenner	แฮ เรน/ เมนเนอร์
ทางเข้า ทางออก	Eingang/Ausgang	ไอน์กัง / เอ็ลส์กัง
ขาเข้า ขาออก	Ankunft/Abfahrt	อันคูนฟท์ / อับ ฟาร์ท
นิทรรศการ/ การจัดแสดง	Ausstellung	เอาส ซเทล ลุง
ทางด่วน	Autobahn	เอา โท บาน
ทางเบี่ยง	Umleitung	อุม โล ทุง
ระวัง	Achtung/Vorsicht	อาค ทุง / โฟร์โคทท์
ฉุกเฉิน	Not	โนท
ทางออกฉุกเฉิน	Notausgang	โนท เอ็ลส์ กัง
โรงพยาบาล	Krankenhaus	ครังเคน เฮ็ลส์
ตำรวจ	Polizei	โพลีไซ
เขตห้ามสูบบุหรี่	Nicht Raucher Zone	นิกท์ เราคอร์ โซ เน
ห้ามเข้า	Kein Eingang /Zugang	ไคเน ไอน์กัง /ซูกัง
ส่วนบุคคล	Privat	พริวาท
ดึง ผลัก (ประตู)	Ziehen/Druecken	ซีเฮน / ดรึค เคน
ว่าง ไม่ว่าง จองแล้ว	Frei/Besetzt/Reserviert	ไฟร์ / เบเซทส์ท/ เรเซร์เวียร์ท

หมวดคำศัพท์ป้ายสาธารณะ (ต่อ)

ความหมาย	คำศัพท์	คำอ่าน
ห้าม	Verboten	แฟร์ โบเทน
แคชเชียร์	Kasse	คัสเซ
ทางคนเดิน	Fussgaenger Zone	ฟุส แกง เงอร์ โซเน
รถเดิมทางเดียว	Einbahn	ไอน บาน
เครื่องไม่ทำงาน	Ausser Betrieb	เอา เซอร์ เบ ทรีบ
รถไฟใต้ดิน	U-Bahn	อู บาน
รถราง	Strassenbahn	ชตรา เซน บาน
รถไฟ/ สถานีรถไฟ	Zug / Bahnhof	ซูก /บานโฮฟ
สนามบิน	Flughafen	ฟลุก ฮาเฟน
ป้ายรถ (รถประจำทาง รถราง)	Haltestelle	ฮาล์เท เซเท เล
ร้านขายยา	Apotheke	อาโพเทเค
บริษัท/ ตัวแทนท่องเที่ยว	Reisebuero	ไรเซ บิวโร
แผงขายหนังสือพิมพ์	Tabak	ทาบัค
ตลาด	Markt/Supermarkt	มาร์คท์ / ซูเปอร์มาร์คท์
ร้านหนังสือ	Buchhandlung	บุก ฮันด์ ลุง

หมวดคำศัพท์เกี่ยวกับอาหาร

ความหมาย	คำศัพท์	คำอ่าน
อาหารเช้า	Das Fruhestueck	ดาส ฟรุวี ชตึก
อาหารกลางวัน	Das Mittagessen	ดาส มิท ทากส์ เอเซน
อาหารค่ำ	Das Abendessen	ดาส อา เบนด์ เอเซน
อาหารจานหลัก	Die Hauptspeise	ดี เฮาป์ ชไป เซ
อาหารจานนำ (ออร์เดิร์ฟ)	Die Vorspeise	ดี โฟร์ ชไป เซ
เครื่องเคียง	Die Beilagen	ดี ไบ ลา เกน
ขนมปัง	Das Brot / Gebaeck	ดาส โบรท / เกเบ็ค
เนย เนยแข็ง	Die Butter / Der Kaese	ดี บุตเตอร์ / แดร์ เคเซอ
ไข่ นม	Eier / Milch	ไเอเออร์ / มิลค์
น้ำผึ้ง	Hoening	เฮอนิก
น้ำตาล เกลือ	Zucker / Salz	ซุกเคอร์ / ซัลทซ์
มัสตาร์ด	Senf	เซนฟ์
พริก พริกไทย	Chili / Pfeffer /	ชิลี / เฟฟ เฟอร์ /
พริกหยวก	Paprika	ปา พริ คา
ผัก	Gemuese	เกมิวเซอ
มันฝรั่งทอด	Pomme frites	ปอม ฟริสท์
ข้าว กวายเป็น	Reis / Nudeln	ไรส์ นูเดิลัน
เนื้อหมู	Schweinefleisch	ชไวเนเน ฟไลช
เนื้อไก่	Huehnefleisch	ฮูเนอ์ ฟไลช

หมวดคำศัพท์เกี่ยวกับอาหาร (ต่อ)

ความหมาย	คำศัพท์	คำอ่าน
เนื้อวัว	Rindfleisch	รินด์ไฟลช
เนื้อปลา	Fisch	ฟิช
กุ้ง ปลาหมึก	Garnelen/Kalamari	กาเนเลน / คาลามารี
อาหารทะเล	Meeresfruechte	เม เรส ฟรุค เท
อาหารมังสวิรัติ	Vegetarisches Essen	เวเกทริชเชส เอเซน
อาหารไทย / ญี่ปุ่น / เกาหลี/จีนอินเดีย	Thailaendisches / Japanisches/ Koreanisches/ Indisches Essen	ไทเลนดิเชส / ยาพานิชส/ โคริอานิชส/ อินดิเชส เอเซน
อาหารออสเตรีย / อิตาลี	Oesterreichische/ Italienische Spezialtaeten	เออส เทอ โร คิคเซ / อิทาลิเอเน นิ เซ ชเป ชิ เอล ลี เท เทน
ทอด อย่าง	gebacken/ gegrillt	เก บัค เคน / เก กริลท์
สด	Frisch	ฟริช
นึ่ง ต้ม	gedaemt/ gekocht	เกเดมพท์ / เก คอคท์
องุ่น สตอร์เบอร์รี่	Trauben/ Erdbeeren/	ทราวเบน/ แอร์ตแบเรน/
ราสเบอร์รี่	Himbeeren	ฮิมแบเรน
สับปะรด ลูกท้อ	Ananas/ Pfirsische/	อานานาส / เฟียร์เซ/
เชอร์รี่	Kirschen	เคียร์เซิน
จาน ถ้วย ชาม	Der Teller/ die Tasse/ die Schale	แดร์ เทเลอร์/ ดี ทัสเซ/ ดี ชาเล

หมวดคำศัพท์เกี่ยวกับอาหาร (ต่อ)

ความหมาย	คำศัพท์	คำอ่าน
ช้อน ล้อม	Das Loeffel/ Der Gabel	ดาส เลอเฟิล/ เดร์กาเบล
มีด	Das Messer	ดาส เมสเซอร์
มีดล้อม (อุปกรณ์ทานอาหาร)	Das Besteck	ดาส เบชเต็ก
ขอรายการอาหาร	Die Speisekarte bitte!	ดี ชไปเซอร์ คาร์เท บิทเท
เก็บเงินด้วย	Die Rechnung bitte! Zahlen bitte!	ดี เรค นุง บิทเท ซาเลน บิทเท

หมวดคำศัพท์เกี่ยวกับเครื่องดื่ม

ความหมาย	คำศัพท์	คำอ่าน
น้ำแร่ (ไม่มีก๊าซ)	Mineralwasser (ohne Gas)	มินเนอรัล วาเซอร์ (โอเน กาช)
น้ำผลไม้ น้ำส้ม	Fruchtsaft/Orangensaft	ฟรุคชัฟท์/โอรองเงนชัฟท์
น้ำแอปเปิ้ล น้ำองุ่น	Apfelsaft/ Traubensaft	อัปเฟลชัฟท์ / ทราวเบนชัฟท์
เบียร์ ไวน์แดง	Bier/Rotwein/	เบียร์/ โรทไวน์ /
ไวน์ขาว	Weisswein	ไวส์ ไวน์
น้ำโซดา	Sodawasser	โซดา วัลเซอร์
ไวน์ดิบ (หมัก 2 วัน)	Sturm	ชตุร์ม
กาแฟ โกโก้ น้ำชา	Kaffee/Kakao/Tee	คาเฟ / คาคาว/ เท
ช็อกโกแลตร้อน	Heisse Schokolade	ไฮเซ โซโกลาเด

หมวดคำศัพท์เกี่ยวกับการจับจ่ายซื้อของ

ความหมาย	คำศัพท์	คำอ่าน
สิ่งนี้ราคาเท่าไร	Wieviel kostet das?	วีฟิล คอสเทต ดาส
รับบัตรเครดิตไหม	Nehmen Sie Kreditkarten?	เนเมน ซี เคเรติด คาร์เทน Kreditkarten?
เงินสด	Das Bargeld	ดาส บาร์เกลท์
ตู้เอทีเอ็ม	Das Bankomat. Bankautomat	ดาส บังโคมาท/ บังโกอาโท มาต
แพงเกินไป	zu teuer	ซู ทอยเยอร์
ใหญ่เกินไป เล็กเกินไป	zu gross/ zu klein	ซู ไคลน์
ลดราคา	Das Ausverkauf / Schlussverkauf	ดาส เอาส แฟร์เคาฟ/ ชลุส แฟร์เคาฟ
ราคา	Die Preise	ดี ไพรเซอ
ฉันอยากได้สิ่งนี้	Ich haette gerne dieses...	อิค เฮเท แกร์น ดีเซล์

การติดต่อหน่วยราชการไทยในออสเตรีย

สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงเวียนนา

Royal Thai Embassy

Cottagegasse 48

1180 Vienna

Tel: (+ 43 1) 478 3335

Fax: (+43 1) 478 2907

Email: thai.vn@embthai.telecom.at

เวลาทำการ: จันทร์-ศุกร์ 9.00-17.00 น.

(งานด้านกงสุล จันทร์-ศุกร์ 9.00-12.00 น.)

Website: <http://www.thaiembassy.org/vienna>

Website อื่นๆ ของกระทรวงการต่างประเทศ

<http://www.mfa.go.th>

<http://www.consular.go.th>

<http://www.thaieurope.net>

สำนักงานส่งเสริมการค้าในต่างประเทศ ประจำกรุง
เวียนนา

Office of Commercial Affairs

Kopalgasse 47

1110 Vienna

Tel: (+43 1) 748 5020

Fax: (+43 1) 748 502012

Email: thaicommvienna@nexta.at

Website: <http://www.thaicommvienna.at/>

สำนักงานที่ปรึกษาด้านอุตสาหกรรม ประเทศออสเตรีย

Office of Industrial Affairs

Cottagegasse 48

1180 Vienna

Tel: (+43 1) 478 2505, (+43 1) 478 3335 extension 14

Fax: (+ 43 1) 478 2907

Email: supa_t@yahoo.com

ภาคผนวก: บริการด้านกงสุล ของสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงเวียนนา

1. การทำหนังสือเดินทาง

- สำหรับคนไทยที่อยู่ต่างประเทศ หนังสือเดินทางนอกจากจะเป็นเอกสารที่ใช้ในการเดินทางแล้ว ยังเป็นหลักฐานสำคัญที่อาจใช้แสดงตัวตน ทั้งยังเป็นเอกสารที่ต้องใช้ประกอบการยื่นคำร้องต่าง ๆ ต่อสถานเอกอัครราชทูตฯ เช่น การแจ้งการเกิดให้บุตร การสมรส การหย่า การขอคัดสำเนาเอกสารต่างๆ เป็นต้น รวมทั้งการมอบอำนาจให้ทำนิติกรรมต่างๆ ในประเทศไทย **หนังสือเดินทางจึงควรมีอายุใช้ได้อยู่เสมอแม้ท่านยังไม่มีควมจำเป็นต้องใช้เดินทางก็ตาม** หากหนังสือเดินทางมีอายุใช้ได้ไม่เกิน 6 เดือน ควรหาโอกาสขอทำหนังสือเดินทางเล่มใหม่โดยไม่ชักช้า

- กระทรวงการต่างประเทศจะออกหนังสือเดินทางตามข้อมูลที่ปรากฏในทะเบียนราษฎรล่าสุดเท่านั้น ดังนั้นหากมีการเปลี่ยนแปลงข้อมูลส่วนตัว เช่น การสมรส การหย่า หรือการเปลี่ยนชื่อ นามสกุล ฯลฯ ควรต้องดำเนินการแก้ไขข้อมูลดังกล่าวที่อำเภอที่มีชื่อในทะเบียนบ้านก่อนที่

จะมายื่นเรื่องขอทำหนังสือเดินทางเล่มใหม่

- กระทรวงการต่างประเทศได้ประกาศยกเลิกการต่ออายุหนังสือเดินทางแบบเดิม ตั้งแต่วันที่ 1 สิงหาคม 2548 ซึ่งเป็นวันที่ได้เริ่มให้บริการการทำหนังสือเดินทางอิเล็กทรอนิกส์ อย่างไรก็ตาม ในกรณีมีความจำเป็นหรือเร่งด่วนอาจขอต่ออายุหนังสือเดินทางเล่มเดิมได้ (ดูรายละเอียดหัวข้อ กรณีการต่ออายุหนังสือเดินทางเล่มเดิม)

- การยื่นเรื่องขอทำหนังสือเดินทางเล่มใหม่ หรือขอต่ออายุหนังสือเดินทางต้องมาดำเนินการด้วยตนเองเท่านั้น ซึ่งคนไทยที่มีถิ่นพำนักในออสเตรีย สโลวีเนีย และสโลวาเกีย สามารถสามารถดำเนินการได้ ณ สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงเวียนนาแล้ว และที่ทำการต่าง ๆ ในประเทศไทย ดังนี้

(1) กรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ
ถนนแจ้งวัฒนะ เขตหลักสี่ กรุงเทพฯ

(2) สำนักงานหนังสือเดินทางชั่วคราวในกรุงเทพฯ และปริมณฑล ได้แก่ สำนักงานหนังสือเดินทางชั่วคราวเซ็นทรัลพลาซ่า สำนักงานชั่วคราวห้างเซ็นทรัลบางนา บริเวณลานจอดรถชั้น 9

(3) สำนักงานชั่วคราวในต่างจังหวัด ได้แก่ สำนักงานชั่วคราวศาลากลางจังหวัดเชียงใหม่ ขอนแก่น

สงขลา และอุบลราชธานี

- ปัจจุบันคำร้องขอออกหนังสือเดินทางเล่มใหม่ จะถูกส่งไปผลิตเล่มที่กระทรวงการต่างประเทศโดยใช้เวลานับแต่ยื่นคำร้องจนกระทั่งได้รับเล่มจากสถานเอกอัครราชทูตฯ เป็นเวลาประมาณ 2 สัปดาห์ ก่อนรับหนังสือเดินทางเล่มใหม่ ต้องนำเล่มเดิมมาทำการยกเลิกที่สถานเอกอัครราชทูตฯ และสถานเอกอัครราชทูตฯ จึงจะมอบเล่มใหม่พร้อมเล่มเดิมที่ยกเลิกแล้ว คืนแก่เจ้าของหนังสือเดินทาง

- หนังสือเดินทางเป็นเอกสารสำคัญ โปรดเก็บรักษาไว้ในที่ปลอดภัย อย่าปล่อยให้ตกอยู่ในมือผู้อื่น และไม่ควรถวายให้ขาดอายุ ควรถ่ายสำเนา และแยกเก็บรักษาไว้ในที่ปลอดภัย เพื่อสามารถใช้เป็นหลักฐานแสดงต่อสถานเอกอัครราชทูตฯ เพื่อขอออกหนังสือเดินทางเล่มใหม่ ในกรณีที่หนังสือเดินทางสูญหาย

1.1 การขอมีหนังสือเดินทางเล่มใหม่ ต้องดำเนินการด้วยตนเองโดยยื่นเอกสาร ดังนี้

- หนังสือเดินทางเล่มที่ใช้อยู่ปัจจุบัน พร้อมสำเนาทั้งหน้าแรกที่มีการบันทึกข้อมูลเจ้าของหนังสือเดินทาง และหน้าที่มีการแก้ไขนามสกุล

- บัตรประจำตัวประชาชน พร้อมสำเนา

- ทะเบียนบ้านไทยซึ่งบันทึกข้อมูลสถานภาพของผู้ร้องตามปัจจุบัน พร้อมสำเนา

- ทะเบียนบ้านออสเตรเลีย พร้อมสำเนา
- หลักฐานเพิ่มเติมอื่น ๆ ตามความจำเป็น เช่น หากมีการเปลี่ยนชื่อ-สกุล ต้องมีหลักฐานการเปลี่ยนชื่อนามสกุล ทะเบียนสมรส มาแสดง พร้อมสำเนา

- บันทึกข้อมูลชีวภาพ (เก็บลายนิ้วมือ นิ้วชี้ซ้าย และนิ้วชี้ขวาด้วยเครื่องสแกนเนอร์และถ่ายรูปใบหน้า มองตรง ไม่สวมหมวก และแว่นตา)

- ค่าธรรมเนียม 30 ยูโร

1.2 กรณีผู้ยื่นคำร้องเป็นผู้เยาว์อายุต่ำกว่า 15 ปี

- สูติบัตร พร้อมสำเนา
- บัตรประจำตัวประชาชนบิดา มารดา พร้อมสำเนา
- หนังสือเดินทางบิดา มารดา พร้อมสำเนา
- ทะเบียนบ้านไทยและออสเตรเลียของผู้เยาว์และบิดา มารดา พร้อมสำเนา

- ทะเบียนสมรสบิดา มารดา พร้อมสำเนา (ในกรณีมารดาหย่ากับบิดา แล้วสมรสใหม่ ให้แสดงทะเบียนหย่าและสมรสด้วย)

- หลักฐานจำเป็นประกอบอื่น ๆ เช่น หลักฐานแสดงการเปลี่ยนชื่อผู้ร้อง บิดา และ/หรือมารดา ไป

รับรองบุตรหรือรับบุตรบุญธรรม ฯลฯ

- ลายมือชื่อบิดา มารดาให้ความยินยอมในการออกหนังสือเดินทาง

- กรณีบิดามารดาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งไม่สามารถมาลงนามต่อหน้าเจ้าหน้าที่ในการยื่นคำร้อง ต้องมีหนังสือยินยอมให้ผู้เยาว์เดินทางไปต่างประเทศ หรือหากได้มอบอำนาจให้ผู้ใดผู้หนึ่งดำเนินการแทน ก็ต้องมีหนังสือมอบอำนาจมายื่นประกอบหนังสือยินยอมด้วย

- กรณีบิดามารดาหย่า และฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งมีอำนาจปกครองบุตร ให้แสดงใบหย่า หรือคำสั่งศาล ที่ลงวันที่กว่าเด็กอยู่ในความปกครองของฝ่ายมารดา/บิดา/ชื่อผู้ปกครองเด็ก หรือกรณีมารดาไม่ได้จดทะเบียนสมรส ให้แสดงใบ ป.ค. 14 ที่ระบุว่ามารดาเป็นผู้ปกครองเด็กแต่ผู้เดียว และให้ผู้มีอำนาจปกครองเด็กลงนามในใบคำร้องขอทำหนังสือเดินทางแต่ผู้เดียวได้

- บันทึกข้อมูลชีวภาพ (เก็บลายนิ้วมือ นิ้วชี้ซ้าย และนิ้วชี้ขวาด้วยเครื่องสแกนเนอร์และถ่ายรูปใบหน้า มองตรง ไม่สวมหมวก และแว่นตา)

- ค่าธรรมเนียม 30 ยูโร

1.3 กรณีผู้ยื่นคำร้องเป็นผู้เยาว์อายุระหว่าง 15-20 ปี

- บัตรประจำตัวประชาชนของผู้ร้อง (กรณีไม่มีใช้สูติบัตรแทนได้) พร้อมสำเนา

- บัตรประจำตัวประชาชนบิดา มารดา พร้อมสำเนา

- หนังสือเดินทางบิดา มารดา พร้อมสำเนา

- ทะเบียนบ้านไทยและออสเตรเลียของผู้เยาว์และบิดา มารดา พร้อมสำเนา

- ทะเบียนสมรสบิดา มารดา พร้อมสำเนา (ในกรณีมารดาหย่ากับบิดา แล้วสมรสใหม่ ให้แสดงทะเบียนหย่าและสมรสด้วย)

- ลายมือชื่อบิดา มารดาให้ความยินยอมในการออกหนังสือเดินทาง

- กรณีบิดามารดาหย่า และฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งมีอำนาจปกครองบุตร ให้แสดงใบหย่า หรือคำสั่งศาล ที่ลงวันที่กว่าเด็กอยู่ในความปกครองของฝ่ายมารดา/บิดา/ชื่อผู้ปกครองเด็ก หรือกรณีมารดาไม่ได้จดทะเบียนสมรส ให้แสดงใบ ป.ค. 14 ที่ระบุว่ามารดาเป็นผู้ปกครองเด็กแต่ผู้เดียว และให้ผู้มีอำนาจปกครองเด็กลงนามในใบคำร้องขอทำหนังสือเดินทางแต่ผู้เดียวได้

- หลักฐานจำเป็นประกอบอื่น ๆ เช่น หลักฐานแสดงการเปลี่ยนชื่อผู้ร้อง บิดา และ/หรือมารดา ไปรับรองบุตรหรือรับบุตรบุญธรรม ฯลฯ

- บิดามารดา หรือผู้ได้รับมอบอำนาจเป็นผู้ปกครองแทน ต้องเป็นผู้นำเด็กมายื่นเรื่องขอทำหนังสือเดินทางเล่มใหม่ และมาลงนามในคำร้องหนังสือเดินทางต่อหน้าเจ้าหน้าที่

- บันทึกข้อมูลชีวภาพ (เก็บลายนิ้วมือ นิ้วชี้ซ้าย และนิ้วชี้ขวาด้วยเครื่องสแกนเนอร์และถ่ายรูปใบหน้ามองตรง ไม่สวมหมวก และแว่นตา)

- ค่าธรรมเนียม 30 ยูโร

1.4 กรณีหนังสือเดินทางหาย

- การยื่นเอกสารและค่าธรรมเนียมเหมือนการขอทำหนังสือเดินทางเล่มใหม่แต่ให้เพิ่ม ใบแจ้งความตำรวจท้องที่จากที่เกิดเหตุเพื่อเป็นหลักฐานยืนยัน พร้อมทั้งกรอกแบบฟอร์มขอทำหนังสือเดินทางเล่มใหม่ และบันทึกสอบสวนปากคำด้วย

- หากท่านประสงค์จะเดินทางกลับประเทศไทยทันที สถานเอกอัครราชทูตฯ จะออกเอกสารสำคัญประจำตัว (Certificate of Identity - C.I.) เพื่อใช้ทดแทนหนังสือเดินทาง และสามารถเดินทางกลับประเทศไทยได้ทันทีโดยไม่แวะผ่านประเทศอื่น (ยกเว้นแวะเปลี่ยนเครื่องบินซึ่งไม่มีการออกจากสนามบิน) โดยเอกสารดังกล่าวจะมีอายุ 1 เดือน ในกรณีที่มีความจำเป็นเร่งด่วน

ต้องเดินทางไปยังประเทศอื่นก่อน และไม่สามารถกลับประเทศไทยในทันที แต่ประสงค์จะกลับประเทศไทยในโอกาสแรกที่ทำได้ สถานเอกอัครราชทูตฯ อาจพิจารณาออกหนังสือเดินทางชั่วคราว (Temporary Passport) ให้ตามแต่ความจำเป็นแต่ละราย ซึ่งจะมีอายุใช้งานได้ 1 ปี นับตั้งแต่วันที่ออก และจะหมดอายุลงในทันทีที่ใช้เดินทางเข้าประเทศไทย

1.5 การขอต่ออายุหนังสือเดินทางเล่มเดิม

- ดำเนินการได้เฉพาะในกรณีมีความเดือดร้อนจำเป็น และเป็นหนังสือเดินทางเล่มเดิมที่อายุไม่ครบ 10 ปี ทั้งนี้สถานเอกอัครราชทูตฯ จะพิจารณาดำเนินการให้ตามความจำเป็นเร่งด่วนเท่านั้น

- การยื่นเอกสาร และค่าธรรมเนียมเหมือนการขอทำหนังสือเดินทางเล่มใหม่แต่ให้เพิ่ม แบบคำร้องทำนิติกรรมเพื่อขอต่ออายุหนังสือเดินทาง 1 ชุด แบบฟอร์มขอต่ออายุหนังสือเดินทางกรอกข้อความทั้งด้านหน้าและด้านหลัง 2 ชุด และรูปถ่ายจำนวน 2 ใบ

- สามารถต่ออายุหนังสือเดินทางถึงวันที่ 28 กรกฎาคม 2553 เท่านั้น

1.6 กรณีข้าราชการลาศึกษาต่อ (หนังสือเดินทางราชการ)

หนังสือเดินทางราชการไม่สามารถต่ออายุได้ เมื่อหมดอายุลง จึงต้องทำใหม่โดยการยื่นเอกสารเหมือนกับการขอทำหนังสือเดินทางธรรมดาเล่มใหม่ โดยเพิ่มหนังสือของส่วนราชการต้นสังกัดที่อนุมัติให้ลาศึกษาต่อ พร้อมสำเนา 1 ชุด

1.7 การแก้ไขเปลี่ยนแปลงหนังสือเดินทาง

- การเปลี่ยนแปลงแก้ไขข้อมูลในหนังสือเดินทางกระทำได้เฉพาะในหนังสือเดินทางแบบเดิมที่ยังมีอายุใช้งานได้อยู่ และแก้ไขได้เฉพาะสิ่งที่มีเอกสารหลักฐานการเปลี่ยนแปลงข้อมูลดังกล่าว หรือที่แสดงว่าข้อมูลในหนังสือเดินทางผิดพลาด พร้อมชำระค่าธรรมเนียม 3 ยูโร
- ข้อมูลที่สถานเอกอัครราชทูตฯ สามารถแก้ไขเปลี่ยนแปลงให้ได้ เช่น ชื่อ นามสกุล วันเดือนปีเกิด สถานที่เกิด ฯลฯ โดยให้กรอกคำร้องขอนิติกรณ์ 2 ชุด พร้อมยื่นหลักฐานการเปลี่ยนแปลงข้อมูลดังกล่าว พร้อมสำเนา 2 ชุด เช่น ทะเบียนสมรส ทะเบียนหย่า มรณบัตร ใบเปลี่ยนชื่อสกุล เป็นต้น
- ผู้ประสงค์ขอเพิ่มหน้าหนังสือเดินทางที่ยังมีอายุใช้ได้อยู่ สามารถยื่นคำร้องขอนิติกรณ์ดำเนินการได้ เสียค่าธรรมเนียม 3 ยูโร
- การแก้ไขในหนังสือเดินทางนี้เป็นเพียงการ

แก้ไขเบื้องต้นเพื่ออำนวยความสะดวกและช่วยเหลือคนไทยในต่างประเทศเท่านั้น ผู้ถือหนังสือเดินทางยังต้องไปดำเนินการแก้ไขรายการดังกล่าวในทะเบียนบ้านและบัตรประจำตัวประชาชนที่สำนักทะเบียนต่อไป ในเวลาที่เดินทางกลับประเทศไทย หรือสามารถมาขอทำเรื่องมอบอำนาจให้ผู้อื่นดำเนินการให้ที่ประเทศไทย เพื่อให้ข้อมูลในทะเบียนราษฎรของตนถูกต้องทันสมัยอยู่เสมอ ซึ่งจะเอื้อประโยชน์ต่อเจ้าของเอกสารเอง

2. นิติกรณ์ต่าง ๆ ที่สามารถดำเนินการได้ที่สถานเอกอัครราชทูตฯ

2.1 การจดทะเบียนสมรส มีระเบียบ และแนวทางดำเนินการ ดังนี้

- **คุณสมบัติ:** ผู้ร้องขอจดทะเบียนฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งต้องเป็นบุคคลสัญชาติไทย และไม่อยู่ในระหว่างสมรสกับผู้อื่น ผู้ร้องทั้งสองฝ่ายต้องมาขอจดทะเบียนสมรสต่อนายทะเบียนด้วยตนเอง (ไม่สามารถจดทะเบียนทางไปรษณีย์ได้) และมีพยาน 2 คน
- **กรณีเป็นผู้ยังไม่บรรลุนิติภาวะ** ต้องได้รับความยินยอมจากบิดามารดาทั้งสองฝ่ายก่อน
- **เอกสารที่ต้องนำมาแสดงในวันจดทะเบียน**

สมรส มีดังนี้

(1) บัตรประจำตัวประชาชนของฝ่ายชาย และ/หรือฝ่ายหญิง พร้อมสำเนา 3 ชุด

(2) หนังสือเดินทางไทยที่มีอายุใช้การได้อยู่ของฝ่ายชายและ/หรือฝ่ายหญิง, พร้อมสำเนา 3 ชุด

(3) เอกสารรับรองความเป็นโสดของทั้งฝ่ายชายและหญิง อายุไม่เกิน 6 เดือน

(4) ทะเบียนบ้านไทย และออสตรีเรีย

(5) ทะเบียนหย่า ในกรณีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งหรือทั้งสองฝ่ายเคยจดทะเบียนสมรสมาก่อน แต่ได้หย่าขาดแล้ว

(6) กรณีฝ่ายหญิงหย่าขาดมาน้อยกว่า 310 วัน ณ วันที่ยื่นขอจดทะเบียนสมรสใหม่จะต้องนำไปรับรองแพทย์ ระบุว่าไม่ได้ตั้งครรภ์มาขึ้นเพิ่มเติม ยกเว้นกรณีจดทะเบียนกับคู่สมรสเดิมก็ไม่จำเป็นต้องมีใบรับรองแพทย์ดังกล่าว

(7) กรณีมีการเปลี่ยนชื่อ และ/หรือนามสกุลให้นำเอกสารแสดงการเปลี่ยนแปลงชื่อดังกล่าวมาแสดงพร้อมสำเนา 3 ชุด

● **การดำเนินการภายหลังการสมรสของหญิงไทย**

(1) หากไม่เคยสมรสมาก่อน หลังการสมรสต้องเปลี่ยนคำนำหน้าชื่อจาก นางสาว เป็น นาง และเลือกใช้นามสกุลหลังการสมรสได้ 3 ทางเลือก ได้แก่ คงดนามสกุลเดิมของตนเอง หรือใช้นามสกุลสามี หรือตั้งนามสกุลเดิมให้เป็นชื่อรองและใช้นามสกุลสามีเป็นนามสกุลตนเอง (ไม่มีขีดกลางระหว่างชื่อรองกับนามสกุล) ทั้งนี้ เมื่อแจ้งความประสงค์ต่อนายทะเบียนแล้ว นายทะเบียนจะทำการจัดบันทึกการถือนามสกุลตามที่ต้องการในทะเบียนสมรส เพื่อความสะดวกของคู่สมรสในการติดต่อราชการในอนาคต

(2) นำเอกสารทะเบียนสมรส และใบสำคัญการสมรส ไปแก้ไขเอกสารทะเบียนราษฎร์ต่าง ๆ ให้เรียบร้อยโดยเร็ว กล่าวคือ ทะเบียนบ้านไทย บัตรประจำตัวประชาชน และหนังสือเดินทาง

(3) การแก้ไขชื่อในทะเบียนบ้านหลังการสมรสต้องไปดำเนินการที่อำเภอที่มีชื่ออยู่ในทะเบียนบ้าน หากไม่สะดวกสามารถมอบอำนาจให้ผู้อื่นไปกระทำการแทนตนได้ ส่วนการทำบัตรประชาชนใหม่นั้น จำเป็นต้องไปดำเนินการด้วยตนเองที่อำเภอที่ตนมีชื่อในทะเบียนบ้าน ไม่สามารถมอบอำนาจให้กระทำการแทนกันได้ จึงควรต้องพิจารณาดำเนินการเมื่อเดินทางกลับประเทศไทยใน

โอกาสแรก

(4) เมื่อทำการแก้ไขชื่อในทะเบียนบ้านเรียบร้อยแล้ว จึงจะดำเนินการขอทำหนังสือเดินทางเล่มใหม่ได้ เพื่อให้หนังสือเดินทางมีชื่อสกุลใหม่หลังการสมรส เพื่อความสะดวกในการขอใบอนุญาตมีถิ่นพำนักในออสเตรียต่อไป

● **กรณีจดทะเบียนสมรสตามกฎหมายออสเตรีย**

หากจดทะเบียนสมรสตามกฎหมายออสเตรีย และต้องการให้มีผลทางกฎหมายไทย สามารถนำทะเบียนสมรสออสเตรียไปแปลเป็นภาษาไทย และผ่านการรับรองจากหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง เพื่อแจ้งต่ออำเภอที่มีชื่อในทะเบียนบ้านและบันทึกฐานะแห่งครอบครัวตามสถานภาพหลังสมรส โดยต้องไปดำเนินการที่ทำการอำเภอที่มีชื่อในทะเบียนบ้าน ขั้นตอนการดำเนินการ มีดังนี้ คือ

(1) นำทะเบียนสมรสออสเตรียไปผ่านการรับรองภายในออสเตรียให้เรียบร้อยก่อน กล่าวคือ นำไปผ่านการรับรองจากศาลเขต (Bezirksgericht) ศาลจังหวัด (Landesgericht) กระทรวงการต่างประเทศออสเตรีย (Bundesministerium fuer europaeische und inter-

nationale Angelegenheiten)

(2) แปลทะเบียนสมรสที่ผ่านการรับรองแล้ว และนำทะเบียนสมรส พร้อมคำแปล ไปผ่านการรับรองที่สถานเอกอัครราชทูตไทยประจำกรุงเวียนนา อีกชั้น หรือนำทะเบียนสมรสที่ผ่านการรับรองจากหน่วยงานออสเตรียข้างต้น ไปให้สถานเอกอัครราชทูตออสเตรียประจำกรุงเทพฯ รับรอง จากนั้น จึงนำไปแปลเป็นภาษาไทย

(3) นำทะเบียนสมรส และคำแปล ไปผ่านการรับรองครั้งสุดท้ายที่กองสัญชาติ และนิติกรณ์ กระทรวงการต่างประเทศ แล้วจึงนำเอกสารไปยื่นต่ออำเภอเพื่อขอจดทะเบียนฐานะแห่งครอบครัวหลังการสมรสต่อไป

หมายเหตุ กรณีไม่สะดวกที่จะเดินทางกลับประเทศไทยเพื่อดำเนินการด้วยตนเอง สามารถทำหนังสือมอบอำนาจที่สถานเอกอัครราชทูตไทย ณ กรุงเวียนนา เพื่อให้ผู้อื่นดำเนินการแทนได้ โดยส่งหนังสือมอบอำนาจดังกล่าวพร้อมทะเบียนสมรสออสเตรียที่ผ่านการรับรองแล้วไปให้ผู้รับมอบอำนาจดำเนินการต่อที่ประเทศไทยตามขั้นตอน (2) และ (3)

2.2 การจดทะเบียนหย่า มีระเบียบและแนวทางดำเนินการดังนี้

- สามีและภรรยาต้องมาจดทะเบียนหย่า

พร้อมกันที่สถานเอกอัครราชทูตฯ ด้วยตนเอง และได้หารือข้อตกลงร่วมกันเพื่อทำการบันทึกในทะเบียนหย่า เช่น อำนาจปกครองบุตรที่เกิดร่วมกัน การแบ่งทรัพย์สิน หรืออาจแจ้งว่า ไม่ประสงค์จะบันทึกรายละเอียดก็ได้

- มีพยาน 2 คน
- เอกสารที่ต้องแสดงต่อเจ้าหน้าที่ในวันจดทะเบียนหย่า มีดังนี้

- (1) บัตรประจำตัวประชาชน (ของฝ่ายที่เป็นบุคคลสัญชาติไทย) พร้อมสำเนา 3 ชุด
- (2) ใบสำคัญการสมรส ฉบับจริงทั้งสองฉบับ พร้อมสำเนา
- (3) หนังสือเดินทางซึ่งยังมีอายุใช้การได้อยู่ของฝ่ายชายและฝ่ายหญิง พร้อมสำเนา 3 ชุด
- (4) ทะเบียนบ้านไทยและออสเตรีย พร้อมสำเนา 3 ชุด
- (5) ใบเปลี่ยนชื่อและ/หรือนามสกุล (กรณีมีการเปลี่ยน) พร้อมสำเนา 3 ชุด

● **ภายหลังการจดทะเบียนหย่า** หากฝ่ายหญิงเป็นบุคคลสัญชาติไทย จะต้องทำการเปลี่ยนนามสกุลในเอกสารสำคัญประจำตัว เช่น หนังสือเดินทาง บัตรประจำตัวประชาชน และทะเบียนบ้าน โดยใช้วิธีการเดียวกันกับ

การแก้ไขนามสกุลหลังการจดทะเบียนสมรส

● **กรณีที่ทำกรหย่าตามกฎหมายออสเตรีย** สามารถนำทะเบียนหย่าออสเตรีย ไปแปลเป็นภาษาไทย และผ่านการรับรองจากหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง เพื่อแจ้งต่ออำเภอที่มีชื่อในทะเบียนบ้านและขอจดทะเบียนที่ฐานะแห่งครอบครัวตามสถานภาพหลังการหย่า โดยสามารถดำเนินการด้วยวิธีการต่างๆ เช่นเดียวกันกับการขอจดทะเบียนที่ฐานะแห่งครอบครัวภายหลังการสมรสตามกฎหมายออสเตรีย

2.3 การแจ้งเกิดและขอสูติบัตรไทย

● เด็กที่เกิดในออสเตรีย โดยบิดาหรือมารดาเป็นบุคคลสัญชาติไทย ย่อมได้รับสัญชาติไทยตามกฎหมายไทย เมื่อแจ้งเกิดต่อสถานเอกอัครราชทูตฯ ยกเว้นในกรณีที่บิดาเป็นคนไทย มารดาถือสัญชาติอื่น และทั้งคู่มิได้จดทะเบียนสมรสกัน

● กรณีมารดาเป็นคนไทย และไม่ได้จดทะเบียนสมรสกับบิดา บุตรที่เกิดจะเป็นบุตรที่ชอบด้วยกฎหมายของมารดาแต่เพียงผู้เดียวจึงต้องถือนามสกุลตามมารดา แต่หากต้องการจดสูติบัตรโดยให้บุตรใช้นามสกุลบิดา นอกสมรส มารดาต้องบันทึกให้ปากคำยินยอมก่อนด้วย

- การดำเนินการขอจดทะเบียนสูติบัตรไทย

ณ สถานเอกอัครราชทูตฯ จะมีผลโดยสมบูรณ์เมื่อบิดามารดาเด็ก ได้นำชื่อเด็กไปเข้าทะเบียนบ้านไทย เพื่อให้มีเลขประจำตัวประชาชน 13 หลัก ซึ่งเป็นเลขเดียวกันกับที่ปรากฏในบัตรประจำตัวประชาชนที่คนไทยทุกคนต้องทำเมื่ออายุครบ 15 ปี

- เมื่อแจ้งเกิดให้แก่บุตรแล้ว ควรยื่นเอกสารเพื่อทำหนังสือเดินทางเล่มใหม่ให้แก่บุตรพร้อม ๆ กัน โดยหนังสือเดินทางเล่มแรกนี้ ทางกรมไทยจะอะลุ่มอล่วยออกให้โดยที่เด็กยังไม่มีเลขประจำตัวประชาชน 13 หลัก และยังไม่มีการขึ้นชื่อในไทยหรือชื่อในทะเบียนบ้านไทย อย่างไรก็ตาม เมื่อมีโอกาส ควรรีบดำเนินการแจ้งชื่อเด็กเข้าทะเบียนบ้านไทยโดยเร็ว (โดยนำหนังสือเดินทางเป็นหลักฐานไปยื่นประกอบด้วย) เนื่องจากเมื่อหนังสือเดินทางเล่มแรกหมดอายุลง และต้องขอทำเล่มใหม่ จะต้องต้องมีข้อมูลเลขประจำตัวประชาชนและชื่อในทะเบียนบ้านก่อน จึงจะสามารถออกหนังสือเดินทางอีกครั้งหนึ่งได้

- การขอสูติบัตรไทยต้องนำเอกสารต้นฉบับพร้อมสำเนา 2 ชุด มายื่นต่อสถานเอกอัครราชทูตฯ ดังนี้

- (1) ใบแจ้งเกิดเด็ก ที่ผ่านการรับรองจากกระทรวงการต่างประเทศออสเตรเลีย

- (2) ใบสำคัญการสมรสของบิดาและมารดา

- (3) หากบิดามารดาไม่ได้สมรสกัน ขอให้ยื่นใบรับรองความเป็นบิดาของเด็กที่ผ่านการรับรองโดยกระทรวงการต่างประเทศออสเตรเลีย เพิ่มเติม

- (4) บัตรประจำตัวประชาชนไทยและหนังสือเดินทางของบิดาและมารดาที่ยังมีอายุใช้งาน อยู่

- (5) สำเนาทะเบียนบ้านไทยและออสเตรเลียของบิดาและมารดา (กรณีทั้งคู่เป็นคนสัญชาติไทย) หรือสำเนาทะเบียนบ้านออสเตรเลียของบิดาหรือมารดา (กรณีที่ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งเป็นคนสัญชาติออสเตรเลีย)

- (6) แบบฟอร์มแจ้งเกิดกรอกสมบูรณ์ มีแบบฟอร์มไว้บริการที่สถานเอกอัครราชทูตฯ

- (7) ใบเปลี่ยนชื่อหรือนามสกุล (กรณีบิดามารดา หรือเด็กเคยเปลี่ยนชื่อหรือนามสกุล

- (8) คำร้องนิติกรณ์ขอจดทะเบียนสูติบัตร

2.4 การขอสมรสบัตร

- บุคคลสัญชาติไทยซึ่งมาเสียชีวิตในออสเตรเลียสามารถให้ญาติพี่น้อง หรือบุคคลใกล้ชิดมาแจ้งจดสมรสบัตรที่สถานเอกอัครราชทูตฯ ได้ โดยต้องนำเอกสารดังต่อไปนี้พร้อมสำเนา 3 ชุด มายื่นต่อสถานเอกอัครราชทูตฯ:

- (1) หนังสือเดินทางไทย และ/หรือ บัตร

ประจำตัวประชาชนไทยของผู้เสียชีวิต (ต้นฉบับ)

(2) ใบมรณบัตรซึ่งออกโดยทางการออสเตรีย (ต้นฉบับ) หากไม่มีเอกสารต้นฉบับให้นำสำเนาไปผ่านการรับรองโดยกระทรวงการต่างประเทศออสเตรียก่อน

(3) เอกสารรับรองวินิจฉัยสาเหตุการเสียชีวิต

(4) หนังสือเดินทางหรือบัตรประจำตัวซึ่งยังมีอายุใช้การได้ของผู้แจ้งขอใบมรณบัตร (ต้นฉบับ)

(5) คำร้องนิติกรรมของมรณบัตร (มีแบบฟอร์มไว้บริการที่สถานเอกอัครราชทูตฯ)

(6) แจ้งรายละเอียดที่อยู่ผู้เสียชีวิตตามทะเบียนบ้านในประเทศไทย

- หญิงไทยที่สามีเสียชีวิต สามารถเลือกถือนามสกุลตามสามีที่เสียชีวิตได้ต่อไป โดยไม่ต้องทำการแก้ไขนามสกุลหลังการเสียชีวิตของสามี

- อนึ่ง การดำเนินการส่งศพ หรืออัฐิของผู้เสียชีวิตกลับประเทศไทย ต้องดำเนินการโดยญาติพี่น้องของผู้เสียชีวิตเอง ยกเว้นในกรณีที่ผู้เสียชีวิตไม่มีญาติพี่น้องหรือบุคคลใกล้ชิดดำเนินการให้ในออสเตรีย และญาติพี่น้องในประเทศไทยได้ยื่นเรื่องผ่านกระทรวงการต่างประเทศของไทย ร้องขอให้สถานเอกอัครราชทูตฯ

ดำเนินการส่งศพ/อัฐิกลับประเทศไทยแทน สถานเอกอัครราชทูตฯ จึงจะสามารถดำเนินการแทนได้

2.5 การขอหนังสือรับรองเพื่อผ่อนผันการเกณฑ์ทหาร

- สถานเอกอัครราชทูตฯ สามารถมีหนังสือถึงสัสดีอำเภอ เพื่อประกอบการพิจารณาขอผ่อนผันการเกณฑ์ทหารหากผู้ถูกเรียกเกณฑ์ทหารยังคงติดภารกิจต้องศึกษาต่อในออสเตรีย โดยเอกสารที่ต้องนำมาแสดงประกอบด้วย

(1) หนังสือรับรองจากทางสถานศึกษาระบุชื่อ ระดับการศึกษา สาขาวิชาที่เรียน วันเริ่มต้นการศึกษา และวันที่คาดว่าจะจบการศึกษา พร้อมสำเนา 2 ชุด

(2) หนังสือเดินทางไทยมีอายุใช้งาน พร้อมสำเนา 2 ชุด

(3) บัตรประจำตัวประชาชน พร้อมสำเนา 2 ชุด

(4) ทะเบียนบ้านไทย และออสเตรีย พร้อมสำเนา 2 ชุด

(5) คำร้องนิติกรรม (มีแบบฟอร์มไว้บริการที่สถานเอกอัครราชทูตฯ)

(6) ค่าธรรมเนียม 15 ยูโร ต่อเอกสาร 1 ชุด

2.6 การรับรองเอกสารต่างประเทศ

สถานเอกอัครราชทูตฯ สามารถรับรองเอกสารราชการต่าง ๆ โดยการรับรองลายมือชื่อของเจ้าหน้าที่กระทรวงการต่างประเทศออสเตรีย ดังนั้น เอกสารทุกเรื่องต้องผ่านการรับรองจากกระทรวงการต่างประเทศก่อนจึงจะสามารถมายื่นต่อสถานเอกอัครราชทูตฯ ได้ โดยให้ยื่นพร้อมคำร้องขอทำนิติกรณ์ และค่าธรรมเนียม 15 ยูโร

2.7 หนังสือมอบอำนาจทั่วไป

● การทำหนังสือมอบอำนาจเพื่อให้ไปติดต่อสำนักงานเขต อำเภอ และจังหวัดต่าง ๆ นั้น เนื่องจากอำนาจการเปลี่ยนแปลงทะเบียนราษฎรเป็นของกระทรวงมหาดไทย จึงไม่สามารถดำเนินการที่สถานเอกอัครราชทูตฯ ได้โดยตรง และต้องกระทำที่สำนักงานเขต อำเภอ และจังหวัดเท่านั้น อย่างไรก็ตาม เพื่ออำนวยความสะดวกให้แก่คนไทยในต่างประเทศซึ่งไม่สามารถเดินทางไปติดต่อราชการที่ประเทศไทยด้วยตนเองได้ จึงได้ยินยอมให้คนไทยในต่างประเทศสามารถทำหนังสือมอบอำนาจให้ผู้อื่นกระทำการแทนตนได้ แต่สามารถดำเนินการได้เฉพาะเรื่องดังต่อไปนี้

- (1) การขอหนังสือรับรองความเป็นโสด
- (2) การขอจดทะเบียนฐานะแห่งครอบครัว

- (3) การขอเปลี่ยนชื่อตัว
 - (4) การขอตั้งชื่อรอง
 - (5) การขอตั้งชื่อสกุลใหม่
 - (6) การขอคัดสำเนาใบสำคัญการเปลี่ยนชื่อตัว หรือชื่อสกุล
 - (7) การขอคัดสำเนาใบสำคัญการสมรส ทะเบียนสมรส ใบสำคัญการหย่า ทะเบียนการหย่า
 - (8) การขอแก้ไขรายการในเอกสารทะเบียนราษฎร ได้แก่ สูติบัตร มรณบัตร ทะเบียนบ้าน
- การขอทำหนังสือมอบอำนาจทั่วไป ต้องมาติดต่อด้วยตนเองและลงลายมือชื่อต่อเจ้าหน้าที่ของสถานเอกอัครราชทูตฯ และยื่นเอกสารต้นฉบับต่อไปนี้
- (1) หนังสือเดินทาง พร้อมสำเนาหนังสือเดินทาง หน้าที่ต่ออายุและหน้าที่มีการแก้ไขนามสกุล (หากมี) อย่างละ 2 ชุด
 - (2) บัตรประชาชน พร้อมสำเนา 2 ชุด
 - (3) ทะเบียนบ้านไทย พร้อมสำเนา 2 ชุด
 - (4) ทะเบียนบ้านออสเตรีย พร้อมสำเนา 2 ชุด
 - (5) หลักฐานจำเป็นอย่างอื่น เช่น ทะเบียนสมรส หลักฐานการเปลี่ยนชื่อ-สกุล ฯลฯ พร้อมสำเนา 2 ชุด
 - (6) คำร้องขอทำนิติกรณ์

(7) ค่าธรรมเนียม 15 ยูโร

2.8 การขอมอบอำนาจเพื่อขอหนังสือรับรองความประพฤติ หรือประวัติอาชญากรรม

สามารถลงนามต่อหน้าเจ้าหน้าที่สถานเอกอัครราชทูตฯ โดยนำเอกสารตาม ข้อ 2.7 พร้อมรูปถ่าย 3 ใบ และค่าธรรมเนียม 60 ยูโร

2.9 การจดทะเบียนรับบุตรบุญธรรม

● **คุณสมบัติ:** ผู้ขอรับเด็กเป็นบุตรบุญธรรม มีอายุไม่ต่ำกว่า 25 ปี และอายุมากกว่าผู้จะเป็นบุตรบุญธรรมอย่างน้อย 15 ปี หากผู้จะเป็นบุตรบุญธรรมเป็นผู้เยาว์ต้องได้รับความยินยอมจากบิดามารดาหรือผู้มีอำนาจแทน หากอายุมากกว่า 15 ปีต้องยินยอมเองและหากมีคู่สมรส ต้องให้คู่สมรสยินยอมด้วย

● **การยื่นเรื่องขอจดทะเบียนรับบุตรบุญธรรม** มีขั้นตอนโดยคร่าว ดังนี้

(1) ยื่นเรื่องผ่านหน่วยงานศูนย์รับบุตรบุญธรรมท้องถิ่นในออสเตรีย เพื่อยื่นต่อไปยังอธิบดีกรมพัฒนาสังคมและสวัสดิการในไทย เพื่อให้เป็นการรับบุตรบุญธรรมเป็นแบบการรับบุตรบุญธรรมระหว่างประเทศ ซึ่งจะทำให้การขอรับการตรวจลงตราให้แก่ผู้เป็นบุตรบุญธรรมเดินทางเข้าออสเตรียเป็นไปโดยสะดวกและ

ถูกต้อง

(2) ศูนย์อำนวยความสะดวกเป็นบุตรบุญธรรมกรมพัฒนาสังคมฯ อนุญาตให้นำเด็กไปทดลองเลี้ยงในออสเตรีย ไม่น้อยกว่า 6 เดือน โดยมีเจ้าหน้าที่ที่เกี่ยวข้องดูแลและตรวจเยี่ยม

(3) หากเป็นที่น่าพอใจ กรมพัฒนาสังคมฯ จะส่งเรื่องไปยังกระทรวงการต่างประเทศ เพื่อแจ้งสถานเอกอัครราชทูตฯ เรียกให้ผู้ขอรับเด็กเป็นบุตรบุญธรรมดำเนินการขอจดทะเบียนรับเด็กบุญธรรมที่สถานเอกอัครราชทูตฯ ต่อไป

● **เอกสารที่ต้องยื่นในการจดทะเบียนรับบุตรบุญธรรมที่สถานเอกอัครราชทูตฯ**

(1) บัตรประจำตัวประชาชน หรือหนังสือเดินทางของผู้ขอรับเด็กเป็นบุตรบุญธรรม

(2) หนังสืออนุมัติให้รับเด็กเป็นบุตรบุญธรรม

(3) หนังสือให้ความยินยอม

(4) ผู้ให้ความยินยอม (คู่สมรส)

(5) คำพิพากษา หรือคำสั่งศาล (กรณีที่จดทะเบียนตามคำสั่งศาล)

2.10 การสละสัญชาติ

● บุคคลสัญชาติไทยที่สมรสกับชาวออสเตรเลียหรือเข้ามาอาศัยในออสเตรเลียเป็นเวลานานโดยประกอบอาชีพในออสเตรเลีย หากประสงค์จะถือสัญชาติออสเตรเลียเพื่อความสะดวกในการครองชีพ และดำเนินชีวิตในออสเตรเลียไปตลอดชีพ สามารถกระทำได้เนื่องจากทางการออสเตรียมีกฎหมายมอบสัญชาติให้เป็นการชั่วคราว (ยืมสัญชาติ) แก่ชาวต่างด้าวที่สมรสกับชาวออสเตรเลีย และอาศัยร่วมชายคาเดียวกันเป็นเวลาติดต่อกัน 5 ปี ส่วนผู้ที่ไม่ได้สมรสกับชาวออสเตรเลียแต่ได้พักอาศัยในออสเตรเลียเป็นเวลา 10 ปีขึ้นไป ก็จะได้รับมอบสัญชาติออสเตรเลียเช่นเดียวกัน ทั้งนี้ ต้องสละสัญชาติเดิมก่อน เนื่องจากกฎหมายออสเตรียไม่ยินยอมให้มีการถือสองสัญชาติร่วมกับสัญชาติออสเตรเลีย

● การขอสละสัญชาติไทย ดำเนินการแล้วแต่กรณี คือ การสละสัญชาติไทยของหญิงไทยที่สมรสกับคนต่างด้าว และประสงค์จะถือสัญชาติตามสามี หรือการสละสัญชาติไทยของผู้ที่ได้สัญชาติไทยเพราะเกิดในราชอาณาจักรไทย หรือเพราะการแปลงสัญชาติ

● ผู้เยาว์ อายุยังไม่ครบ 20 ปี ไม่สามารถสละสัญชาติไทยได้ ต้องรอให้บรรลุนิติภาวะก่อนแล้วจึง

เลือกที่จะสละสัญชาติไทยหรือไม่

● หญิงไทยที่ประสงค์จะสละสัญชาติไทยเพื่อถือสัญชาติออสเตรเลียตามสามี ต้องยื่นคำร้องแบบ ส.ช. 1 พร้อมเอกสารหลักฐานประกอบ และชำระค่าธรรมเนียมต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง โดยเอกสารหลักฐานที่เป็นภาษาเยอรมันต้องทำการแปลเป็นภาษาไทย และผ่านการรับรองก่อนทุกฉบับ จึงมายื่นด้วยตนเอง ต่อสถานเอกอัครราชทูตฯ พร้อมพยานอีก 1 คน ดังนี้

- (1) ทะเบียนสมรส
- (2) ใบสำคัญการจะมอบสัญชาติออสเตรเลีย หรือใบสำคัญการถือสัญชาติออสเตรเลีย ของผู้ร้อง
- (3) หนังสือเดินทางไทย และออสเตรเลีย (หากมี) บัตรประจำตัวประชาชนของผู้ร้อง
- (4) หนังสือเดินทาง ของสามี
- (5) รูปถ่ายขนาด 2 นิ้ว ของผู้ร้อง 12 รูป และสามี 6 รูป
- (6) สำเนาทะเบียนบ้านไทย และออสเตรเลีย ของผู้ร้อง
- (7) สำเนาสูติบัตรของผู้ร้อง
- (8) สำเนาบัตรข้าราชการ หรือองค์การรัฐวิสาหกิจของผู้ร้อง (หากมี)

(9) บันทึกถ้อยคำของพยาน

● บุคคลสัญชาติไทยเพราะเกิดในราชอาณาจักรไทยในขณะที่บิดาเป็นชาวออสเตรเลีย หรือบุคคลที่ได้สัญชาติไทยโดยบิดามารดาขอแปลงสัญชาติเป็นไทยให้ในขณะที่ยังไม่บรรลุนิติภาวะ สามารถขออสละสัญชาติไทยโดยยื่นคำร้องตามแบบ ส.ช. 2 พร้อมหลักฐานประกอบคำขอ และชำระค่าธรรมเนียมต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง โดยเอกสารหลักฐานที่เป็นภาษาเยอรมันต้องทำการแปลเป็นภาษาไทย และผ่านการรับรองก่อนทุกฉบับ จึงมายื่นด้วยตนเองต่อสถานเอกอัครราชทูตฯ พร้อมพยานอีก 1 คน ดังนี้

- (1) ทะเบียนสมรส (หากมี)
- (2) ใบสำคัญการถือสัญชาติออสเตรเลียของผู้ร้อง
- (3) หนังสือเดินทางไทย และออสเตรเลีย (หากมี)
- (4) บัตรประจำตัวประชาชนของผู้ร้อง (หากมี)
- (5) รูปถ่ายขนาด 2 นิ้ว ของผู้ร้อง 12 รูป และบิดามารดา คนละ 6 รูป
- (6) สำเนาทะเบียนบ้านไทย และออสเตรเลียของผู้ร้อง

(7) สำเนาสูติบัตรของผู้ร้อง

(8) สำเนาบัตรข้าราชการ หรือองค์การรัฐวิสาหกิจของผู้ร้อง (หากมี)

(9) บันทึกถ้อยคำของพยาน

● หน่วยงานไทยที่เกี่ยวข้องจะใช้เวลาในการพิจารณาเรื่องการอสละสัญชาติไทยประมาณ 3-5 ปี ซึ่งขึ้นอยู่กับความสมบูรณ์และถูกต้องของเอกสารหลักฐานของผู้ร้องที่ยื่นต่อสถานเอกอัครราชทูตฯ เมื่อสถานเอกอัครราชทูตฯ ได้รับยื่นเรื่องอสละสัญชาติไทยของผู้ร้องแล้ว ก็จะมีหนังสือยืนยันผู้ร้องตามนี้ ซึ่งสามารถนำไปแจ้งต่ออำเภอที่ทำการท้องถิ่นในออสเตรเลีย หากมีการทวงถามจากทางการออสเตรเลีย

● การอสละสัญชาติไทยจะมีผลโดยสมบูรณ์เมื่อมีการประกาศในราชกิจจานุเบกษา โดยสถานเอกอัครราชทูตฯ จะแจ้งให้ผู้ร้องทราบ เพื่อขอรับหนังสือเดินทางไทย และบัตรประจำตัวประชาชนไทยของผู้ร้องคืน ต่อไป

2.11 การขอกลับคืนสัญชาติไทย

● หญิงไทยที่สมรสกับชาวออสเตรเลีย และได้อสละสัญชาติไทยไปถือสัญชาติของสามีและต่อมารสมรสได้สิ้นสุดลง (จดทะเบียนหย่า หรือศาลพิพากษาให้หย่าขาด หรือสามีเสียชีวิต) หากประสงค์จะขอกลับคืน

สัญชาติไทย ให้ยื่นคำขอตามแบบ ก.ข. 2 พร้อมหลักฐานประกอบคำขอ และชำระค่าธรรมเนียมต่อสถานเอกอัครราชทูตฯ ดังนี้

- (1) หลักฐานการเสียสัญชาติไทย
- (2) สำเนาสูติบัตรไทย
- (3) สำเนาบัตรประจำตัวประชาชนเดิม (ก่อนเสียสัญชาติไทย)
- (4) สำเนาทะเบียนบ้านเดิม (ก่อนเสียสัญชาติไทย)
- (5) รูปถ่ายขนาด 2 นิ้ว 12 รูป
- (6) พยานบุคคล 2 ปากที่ยืนยันว่า ผู้ขอเป็นผู้ที่เกิดในราชอาณาจักรไทย หรือเคยมีสัญชาติไทย
- (7) สำเนาทะเบียนสมรส
- (8) สำเนาทะเบียนหย่า (ในกรณีขอกลับคืนสัญชาติเนื่องจากหย่าขาดจากสามี)
- (9) สำเนามรณบัตร (ในกรณีขอกลับคืนสัญชาติเนื่องจากสามีเสียชีวิต)
- (10) สำเนาใบสำคัญการถือสัญชาติออสเตรีย

ภาคผนวก: แหล่งข้อมูลอื่นๆ

คำแนะนำเกี่ยวกับการใช้ชีวิต และอาชีพ สำหรับหญิงต่างด้าวที่มาอาศัยในออสเตรีย หรือสมรสกับบุคคลต่างสัญชาติ

- **Women's Advisory Centre (Frauenberatung)**

ที่อยู่: Marc Aurel Strasse 2A/6/2/10, Vienna 1010

โทรศัพท์: (+43 1) 982 3308-0

โทรสาร (+43 1) 982 9562

Email: migrantin@migrant.at

Website: <http://www.migrant.at>

- **Verein Fibel**

ที่อยู่: Heinestrasse 43, Vienna 1020

โทรศัพท์: (+43 1) 212 7664

โทรสาร (+43 1) 212 7664

Email: fibel@verein-fibel.at

Website: <http://www.verein-fibel.at>

- **Association for the Integration of Women**

(**Verein fuer Frauenintegration Amerlinghaus**)

ที่อยู่: Stiftgasse 8, Vienna 1020

โทรศัพท์: (+43 1) 524 0615

โทรสาร (+43 1) 524 0615



84

สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงเวียนนา
กระทรวงการต่างประเทศ

สาระน่ารู้ในการเดินทางไปต่างประเทศ

85

Email: frauenintegration@aon.at

Website: <http://www.frauenintegration.at/>

- **Verein Peregina**

ที่อยู่: Waehringstrasse 59, Vienna 1090

โทรศัพท์: (+43 1) 408 3352

โทรสาร (+43 1) 408 0416-13

Email: information@peregina.at

Website: <http://www.peregina.at>

- **Association for the Integration of Foreigners in Austria
(Verein zur Integration von Auslaenderinnen in Oesterreich)**

ที่อยู่: Payergasse 14, Vienna 1160

โทรศัพท์: (+43 1) 403 1827

โทรสาร: (+43 1) 403 1827-4

Email: ci@chello.at

Website: <http://www.ci.or.at>

- **Centre for Bi-national and Intercultural Couples and Families
(Zentrum fuer Binationale und Interkulturelle Paare und Familien)**

ที่อยู่: Maerzstrasse 43/11, Vienna 1150

โทรศัพท์ : (+43 1) 982 0394

Email: cbif@utanet.at

Website: <http://www.web.utanet.at/centrumy>

- **Fonds zur Beratung und Betreuung von Zuwandern**

(กองทุนแนะแนวสำหรับผู้อพยพ ให้เช่าที่พักราคาถูก
หากมีงานทำแล้ว)

ที่อยู่: Wuertzlerstrasse 15, Vienna 1030

โทรศัพท์: (+43 1) 795 04 ต่อ 122

โทรสาร (+43 1) 795 04-199

Email: info@zuwandererfonds.at

Website: <http://www.zuwandererfonds.at>

คำแนะนำปรึกษาด้านกฎหมาย

- **Ombuds-office for Equal Treatment (Anwaltschaft fuer Gleichbehandlung)**

แนะนำกฎหมายสำหรับการปฏิบัติอย่างเท่าเทียมใน
ที่ทำงาน

ที่อยู่: Taubstummengasse 11, Vienna 1040

โทรศัพท์: (+43 1) 532 2868, 0800 20 6119

โทรสาร (+43 1) 532 0246

Email: gaw3@bmgf.gv.at

Website: <http://www.bmf.gv.at>

- **Verein Familie und Beratung (Association for Family and Advice)**

แนะนำกฎหมายครอบครัว ไม่เสียค่าใช้จ่าย

ที่อยู่: Gerichtsgasse 6, Room 178
(Court of Justice), Vienna 1210
โทรศัพท์: (+43 1) 277 70 249, (+43) 676 90 96 718

● **Verein Helping Hands**

แนะนำกฎหมายอาชีพ การทำงาน และการแปลงสัญชาติ
ไม่เสียค่าใช้จ่าย

ที่อยู่: Taubstummengasse 7-9, 4th Floor, Vienna 1040
Email: info@helphand.org
Website: <http://www.helpinghands.at>

คำแนะนำด้านบริการสาธารณสุข

● **Amber**

ให้บริการสาธารณสุข ในกรณีไม่มีประกันสุขภาพ
เช่น อายุรศาสตร์ ผ่าตัด จิตเวชบำบัด

ที่อยู่: Grosse Neugasse 42, Vienna 1040
โทรศัพท์: (+43 1) 587 0656
โทรสาร: (+43 1) 587 0656-4
Email: amber@diakonie.at

● **ข้อมูลเกี่ยวกับร้านขายยาที่เปิดบริการ 24 ชั่วโมง**

โทรศัพท์: 1550 หรือ
Website: <http://www.apotheke.or.at>

**คำแนะนำสำหรับหญิงถูกทำร้ายร่างกาย
กรณีมีความรุนแรงในครอบครัว**

● **Women's Helpline against Male Violence**

(Frauenhelpline gegen Maennergewalt)

โทรศัพท์ (ไม่เสียค่าใช้จ่าย): 0800 222 555
Website: <http://www.frauenhelpline.at>

● **Advisory Centre for Female Rape Victims**

ศูนย์ให้คำแนะนำแก่เหยื่อการข่มขืน

โทรศัพท์: (+43 1) 523 2222

Email: notruf@frauenweb.at

Website: <http://www.frauenberatung.at>

● **Information Centre against violence**

(Informationsstelle gegen Gewalt)

โทรศัพท์ (+43 1) 544 0820

โทรสาร (+43 1) 544 0820-24

Email: informationsstelle@aoef.at

Website: <http://www.aoef.at>

● **Vienna Women's Shelters**

(Frauenhaeuser, Wien)

บ้านพักชั่วคราว ให้แก่หญิง ในกรุงเวียนนา

โทรศัพท์: (+43 1) 743 1290, 202 5500,

408 3880, 545 4800



Website: <http://www.frauenhaeuser-wien.at>

- **24-Hour Hotline of the City of Vienna for victims of violence**

โทรศัพท์ (+43 1) 71719

Website: http://www.wien.gv.at/ma_57/notruf.htm

คำแนะนำ ข้อมูลการศึกษา

- รายชื่อสถาบันการศึกษาที่ออสเตรีย
<http://www.bmbwk.gv.at>
<http://www.wegweiser.ac.at>
- **Austrian Students' Union**
(Oesterreichische HochschuelerInnenschaft)
<http://www.oeh.ac.at>
- รายชื่อมหาวิทยาลัยในออสเตรีย
<http://www.portal.ac.at>
- ฐานข้อมูลทุนการศึกษาในออสเตรีย
http://www.oead.ac.at/_oesterreich/index.html
- ข้อมูลเรื่องที่พักสำหรับนักศึกษา
<http://www.jobwohnen.at>
<http://www.home4students.at>
<http://www.wihast.at>
<http://www.akademikerhilfe.at>
- **Regional School Counselling Centre for Foreign Pupils**

(Regionale Schulberatungsstelle fuer auslaendische SchuelerInnen (REBAS15))

ที่อยู่: Gassgasse 8-10, Staircase 4, 1st Floor,

Room 134, Vienna 1150

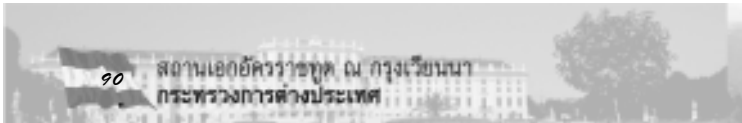
โทรศัพท์ (+43 1) 891 34 ต่อ 15361 และ 15362

Email: kanzlei-reb@m11.mag.wien.gv.at

- **School Counselling for Migrants**
(SBM-Schulberatung fuer MigrantInnen)
ที่อยู่: Kenyongasse 15/IV, Vienna 1070
โทรศัพท์ (+43 1) 512 6906
โทรสาร (+43 1) 512 690 619
Email: sbm@ssr-wien.gv.at
- **School Information, Vienna (Stadtschulrat fuer Wien)**
ที่อยู่: Wipplingerstrasse 28, Ground Floor,
Room E 1011, Vienna 1010
โทรศัพท์ (+43 1) 525 25 ต่อ 7700
Email: schulinfo@ssr-wien.gv.at
Website: <http://www.schulfuehrer.at>

คำแนะนำ ข้อมูลเรื่องอาชีพ การทำงาน

- **Social Insurance Office for Persons Engaged in Trade and Commerce** (Sozialversicherung der gewerblichen



Wirtschaft – SVA)

ที่อยู่: Wiedner Hauptstrasse 84-86, Vienna 1051

โทรศัพท์: (+43 1) 546 540, 050808

โทรสาร (+43 1) 546 54 385

Website: <http://www.sva.or.at>

● **Austrian Federation of Trade Union**

(Oesterreichischer Gewerkschaftsbund – OEGB)

ที่อยู่: Hohenstaufengasse 10-12, Vienna 1010

โทรศัพท์: (+43 1) 53 444

โทรสาร (+43 1) 53 444 204

Email: oegb@oegb.or.at

Website: <http://www.oegb.at>

● **Vienna Adult Education Centres**

(Wiener Volkshochschulen – VHS)

โทรศัพท์: (+43 1) 930083

Email: info@vhs.at

Website: <http://www.vhs.at>

● **Labour Market Service**

(Arbeitsmarktservice – AMS)

Website: <http://www.ams.or.at/neu/1761.htm>